



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

PRONUNCIACIÓN Y LIBROS DE TEXTO

Estudio y análisis sobre los ejercicios de pronunciación de métodos de aprendizaje de Alemán como Lengua Extranjera

MÁSTER EN PROFESOR DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y
ENSEÑANZAS DE IDIOMAS

Andrés Vega Rodríguez

Tutora D. ^a Carmen Cuéllar Lázaro

Valladolid, 11 de mayo de 2019

Resumen y Palabras clave:

En este Trabajo de Fin de Master se analizan los ejercicios de pronunciación de una serie de libros de texto en lengua alemana pertenecientes a las principales editoriales. Dichos ejercicios son ordenados en diferentes categorías atendiendo a su tipología y a qué aspecto de la pronunciación ocupan. El análisis se divide en dos partes: la primera se basa en los libros pertenecientes al nivel A1, la segunda al nivel A2. Tras una comparativa de dificultad y profundización, se intenta proponer una serie de mejoras para estos ejercicios y unas actividades alternativas o complementarias que puedan paliar para suplir las dificultades que un alumno nativo español pueda experimentar estudiando la lengua alemana. Para esta última sección se ha utilizado el libro *Nicht auf dem Mund gefallen* como ayuda para la propuesta.

Palabras clave: pronunciación, ejercicio, libro de texto, sonido, fonema.

Abstract and Key words:

In this Master Thesis the pronunciation exercises from a series of german textbooks of the main publishers will be analyzed. Said exercises are organized in various categories according to their typology and which aspect of the pronunciation they occupy. The analysis is divided in two different parts: the first one is based on the books belonging to the A1 level, the second belongs to the A2 level. After a comparison of difficulty and deepening, it is tried to propose a series of improvements to these exercises and some alternative or complementary activities that can serve to palliate the difficulties that a native spanish student could experiment while studying the german language. For this last section the book *Nicht auf dem Mund gefallen* has been used as a helping tool for the proposal.

Keywords: pronunciation, exercise, textbook, sound, phoneme.

Contenido

1	Introducción general	6
2	Fundamentación teórica	6
3	Los ejercicios del nivel A1	13
3.1	El alfabeto	14
3.2	Las vocales	15
3.3	Las consonantes	18
3.4	Entonación de la frase	20
3.5	Acentuación de palabras	24
4	Los ejercicios del nivel A2	24
4.1	Las vocales	25
4.2	Las consonantes	27
4.3	Entonación de la frase	31
4.4	Acentuación de la frase	34
4.5	Acentuación y entonación de la frase	34
4.6	Acentuación de palabras	35
4.7	Extranjerismos	37
5	Comparación y propuesta de mejora	38
5.1	Alfabeto	38
5.2	Las vocales	39
5.3	Las consonantes	41
5.4	Entonación de la frase	42
5.5	Acentuación de la frase	43
5.6	Acentuación de palabras	44
5.7	Extranjerismos	45
6	Conclusión	45
7	Bibliografía	46
8	Anexo I	i
9	Anexo II	iv

1 Introducción general

El aprendizaje de un idioma es un proceso largo y complejo. No se trata de realizar un estudio completamente memorístico, pero es necesario almacenar ciertos elementos en la cabeza. Dicho de otro, la práctica es fundamental en esta tarea, pero no suficiente. Por ejemplo: uno puede aprender a base de práctica, bien viviendo en el país objetivo, bien conversando con asiduidad con hablantes nativos; pero sin una buena dosis de memoria, la mayoría del léxico no será aprendido, además de ciertas estructuras fundamentales.

Es menester diferenciar lo que es necesario aprender y lo que debe ser estudiado. En nuestro caso, la sección de la lingüística que nos ocupa este trabajo es la pronunciación, un elemento básico y crucial a la hora de dominar un idioma. Se trata de algo que hay que aprender, no puede ser estudiado. La clave del éxito en este ámbito es la práctica: únicamente repitiendo un sonido un número suficiente de veces, (y siendo corregido en caso de cometer errores), es cuando se llega a la dominación total de dicho fonema. Se puede considerar incluso como un factor que diferencie el éxito del fracaso a la hora de realizar una comunicación en otra lengua.

Voy a poner un ejemplo práctico: Una persona está en Alemania y tiene hambre. Entonces, decide acercarse a una panadería a comprar un par de panecillos para comer. Al llegar al establecimiento tiene muy claro en su cabeza lo que tiene que decir: “Hallo, ich möchte zwei Brötchen”. Pero su pronunciación no es correcta, y en vez de pronunciar: [halo, ɪç møçtə tsvai brø:tçən], pronuncia lo siguiente: [xalo, itʃ moʃtə θwei broʃfən], lo cual es, totalmente erróneo.

Ese dependiente de panadería probablemente no pueda comprender lo que la otra persona le ha dicho. Es por esto que la pronunciación es tremendamente importante cuando se aprende un idioma. Una persona puede tener todas las reglas gramaticales, el vocabulario, los géneros y conjugaciones de los verbos en la cabeza, pero sin una buena pronunciación, su capacidad de comunicación es prácticamente nula.

2 Fundamentación teórica

Un estudiante de un idioma ha de conocer la importancia de pronunciar correctamente, pero si no se habitúa a hacerlo desde un comienzo, puede que nunca llegue a tener un nivel de pronunciación correcto que se asemeje a un hablante nativo.

Además, numerosos estudios hablan de la importancia de adquirir una L2 (Segunda Lengua) lo más pronto posible, ya que el aprendizaje es mucho más rápido cuanto más joven se es, como ocurre con la L1 (Primera Lengua):

“[...] the important features that all shades of L1s share are that they are assumed to be languages which are acquired during early childhood – normally beginning before the age of about three years – and that they are learned as part of growing up among people who speak them” (Saville-Troike, 2012:4)

Existen también teorías como la del investigador Lennenberg, que propuso la “Critical Period Hypothesis” (CPH), en el año 1967, en la que expone que la edad mínima para adquirir el lenguaje de forma nativa es antes de la pubertad. Un estudio sobre ello, escrito por Carmen Muñoz titulado *Age and the Rate of Foreign Language Learning* habla sobre el tema:

“Lennenberg supported his neurological account of the CPH with evidence from aphasic patients, who showed a more rapid recovery if the damage had taken place before puberty, and with feral children, children who had suffered social isolation and had not learnt language before puberty. Their inability to learn language after that time, Lennenberg argued, constituted evidence that language acquisition was impossible after the critical period” (Muñoz, 2006:1).

La autora, parafraseando a Lennenberg, habla de pacientes con daños cerebrales y de niños que sufrieron un aislamiento extremo durante su infancia, antes del período crítico (como los casos del Niño Salvaje de Aveyron¹ o de Genie². A raíz de su inhabilidad para adquirir una L1, se llegó a la conclusión de que si no se aprendía antes de la pubertad, era imposible.

Estudios más tardíos consideraron estas conclusiones como extremas, sin embargo, se continuó investigando a lo largo de la década de los setenta sobre un concepto denominado como “período crítico”. Las conclusiones de estos estudios están resumidas en el mismo estudio de Carmen Muñoz:

“(1) Adults proceed through early stages of syntactic and morphological development faster than children (where time and exposure are held constant). (2) Older children acquire

¹ Itard, J. M. G. (1801). *De l'éducation d'un homme sauvage ou des premiers développemens physiques et moraux du jeune sauvage de l'Aveyron*. Goujon, Paris.

² Curtiss, S. (1977). *Genie: A Psycholinguistic Study of a Modern-Day "Wild Child"*. Boston, MA: Academic Press

faster than younger children (again, in early stages of syntactic and morphological development where time and exposure are held constant. (3) Acquirers who begin natural exposure to second language during childhood generally achieve higher second language proficiency than those beginning as adults” (Muñoz, 2006:2).

Sin duda, la tercera conclusión es la más importante, ya que a pesar de que los adultos y niños más mayores puedan aprender de manera más rápido durante etapas de desarrollo sintáctico y morfológico, las personas que han estado en contacto con esas segundas lenguas durante su infancia suelen tener más éxito a la hora de dominar dichos idiomas.

Por estas dos razones, lo fundamental que resulta la pronunciación y lo necesario que es que sea aprendida a una edad suficientemente temprana, he decidido realizar el Trabajo de Fin de Máster sobre este tema.

Los libros de texto son el elemento más usado a la hora de dar clase en un instituto de Educación Secundaria Obligatoria, especialmente en los idiomas. Prácticamente todos los profesores usan alguno. Los ejercicios propuestos por los libros son, como norma general, enfocados principalmente en la repetición. Esta medida puede ser eficaz en una primera instancia, pero tienden a resultar bastante tediosos y aburridos cuando se usan con demasiada frecuencia. Esto puede generar desmotivación, alumnos distraídos y, por ende, fracaso escolar.

De hecho, este tipo de ejercicios de repetición o *drill* se llevan usando desde el siglo XX, en un método desarrollado por Fries llamado Método Audio-Oral. En este método, la tarea de los alumnos es la realización de ejercicios de repetición fonética y la fijación de estructuras gramaticales a través de textos escritos.

“The Audio-Lingual Method drills students in the use of grammatical sentence patterns. [...] It was thought that the way to acquire the sentence patterns of the target language was through conditioning—helping learners to respond correctly to stimuli through shaping and reinforcement” (Larsen-Freeman, 2000:35).

A pesar de ser una buena propuesta, los resultados no fueron tan buenos, y se escribieron trabajos realizando críticas hacia el método, como el de Wilga M. Rivers: *The Psychologist and the Foreign-Language Teacher*, en el que se expone que las explicaciones gramaticales en la lengua materna son más útiles que el uso de repeticiones.

Una vez concretados estos datos, es menester realizar algunas aclaraciones sobre el término pronunciación. Sobre todo, es interesante, como punto de partida, esclarecer

quién se encarga del estudio de la misma. A partir de ahí, podremos continuar concretando para establecer en qué se va a basar el presente estudio.

Las dos ramas de la lingüística que estudian la pronunciación son la fonética y la fonología. Pero, ¿de qué se encarga exactamente cada una? ¿Qué diferencias hay? Helga Dieling y Ursula Hirschfeld trataron en el año 2000 con su estudio *Phonetik lehren und lernen* de darle una respuesta a esto:

„Die Phonetik befasst sich mit den hör- und messbaren Eigenschaften gesprochener Sprachlaute, die Phonologie mit deren bedeutungsunterscheidender Funktion“ (Dieling und Hirschfeld, 2000: 11).

Por un lado, la fonética se encarga de las características audibles y mensurables de los sonidos de la lengua hablada; por el otro, la fonología tiene como objeto de estudio su función como diferenciadores de significado.

Este trabajo es un estudio de los ejercicios de fonética de los libros de texto usados en institutos, así que la rama que más nos interesa es la fonética, ya que la fonología no guarda mucha relación con ello.

Una vez realizado todo este proceso de contextualización me gustaría hablar de la relación que guarda este Trabajo de Fin de Máster como continuación directa del Trabajo de Fin de Grado que realicé en 2018 bajo el nombre de *Aussprache und Lehrwerke*. En él, utilizaba un Corpus extraído de libros de texto de las principales editoriales para analizar sus ejercicios de pronunciación, exactamente lo mismo que se va a realizar en este estudio.

Sin embargo, los libros usados en esa ocasión fueron del nivel más bajo de todos, ya que una de las características principales que buscaba en los mismos era esa misma, conocer cuál es el primer acercamiento que tiene un estudiante lo más joven posible (punto importante ya aclarado anteriormente) a los ejercicios de pronunciación.

El nivel escogido para mi TFG, por tanto, era el A1.1, acorde al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas³. Como se ha dicho, el presente TFM es una continuación, lo que significa que el nivel que resultaría óptimo sería el de A2.1. De este modo, sería

³ Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR). (s.f.). Recuperado 8 mayo, 2019, de <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>

capaz de ver la progresión que los ejercicios de pronunciación tienen – en su caso – de un nivel a otro.

El análisis, por tanto, será enfocado de la siguiente manera:

- Una primera instancia en la que se resumirá la actualidad de los ejercicios del nivel A1.1, en la que usaré los resultados del análisis de mi TFG.
- Una segunda parte en la que se analizará la posible evolución de los ejercicios del nivel A1.1 al nivel A2.1. En esta ocasión se atenderá a las potenciales diferencias en ejercicios de la misma tipología, si han incrementado su dificultad, si son prácticamente iguales, si son más eficaces, si aumentan la cantidad de fonemas que se deben practicar, etc.
- Finalmente, se tratará de proponer una posibilidad de mejora con respecto a dichos ejercicios con ayuda del libro *Nicht auf dem Mund gefallen: Ausspracheübungen für spanische Deutschlernende*, de los autores Ursula Hirschfeld y Jürgen Wolff. Este estudio trata de las dificultades que puede tener un estudiante español al aprender la pronunciación de un idioma tan diferente como el alemán, proponiendo a su vez una serie de ejercicios.

Como ya se ha mencionado, los libros de texto que utilicé para realizar mi Trabajo de Fin de Grado debían cumplir una serie de características. Dichas características han de mantenerse a la hora de elegir manuales, sumando un total de cuatro:

1. La primera de todas, ya mencionada anteriormente, es la única que sufre una pequeña modificación de mi estudio anterior a este. Los manuales deben ser del nivel más bajo de todos, el A1.1. En este caso, como se trata de realizar un análisis más profundo y de continuación, han de ser de un nivel superior. He escogido el A2.1 a pesar de no ser el inmediatamente superior (que sería el A1.2), porque me parece necesario que sea un aumento suficientemente significativo: el A1.2 estaría demasiado cerca del A1.1 y podría tener los mismos ejercicios, sin ninguna diferencia observable.

Además, en el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas, ambos están recogidos bajo en nombre de A1, lo que refuerza mi teoría de que podría no existir cambios entre los ejercicios de un “sub-nivel” a otro, o que dichos cambios sean

prácticamente imperceptibles, haciendo cualquier análisis posible un esfuerzo en vano.

Por otro lado, usar un B1 o superior sería un cambio demasiado brusco, y los estudiantes de instituto ya no serían tan jóvenes como me interesaría (acercándonos a ese denominado por Lennenberg, Período Crítico).

2. Los manuales han de ser relevantes, de las principales editoriales. Para realizar este análisis consideré como fundamental que los libros de texto fueran de los más usados en los institutos, para así reflejar la realidad educativa que se vive en los centros. Las editoriales usadas para el TFG fueron Klett, Cornelsen y Hueber. Afortunadamente, pude conseguir el nivel de A2.1 una de las editoriales, Hueber, para poder continuar con mi trabajo analítico de la manera más fiel posible. Desgraciadamente, los otros libros de texto del nivel A2.1 no se encontraban a mi disposición, y tuve que usar otros diferentes para realizar el análisis, de las editoriales Cornelsen y, nuevamente, Klett.
3. Otro de los requisitos pensados es la necesidad de actualidad de dichos manuales, es decir, aquellos cuya publicación no vaya más allá de los últimos diez años como máximo. Esto tiene dos razones de ser:

Por un lado, y, como ya he dicho antes, el análisis está pensado para reflejar la actualidad⁴. Lo que me interesa es ver cómo están practicando la fonética el alumnado hoy en día, no realizar un estudio desfasado que no sea fiel al presente educativo.

Por otro lado, los ejercicios que se están realizando actualmente en los centros son mucho más interesantes, y, en mi opinión, mejores que los que se usaban antiguamente. Como ya he mencionado, la repetición constante y los *drills*, producen el hastío, el aburrimiento y la desmotivación de los alumnos, especialmente de los más jóvenes, a quienes están dirigidos estos ejercicios. Los actuales, con menos carga de repetición se aproximan más a la corriente actual de pensamiento en la que el aprendizaje es mucho más importante que la enseñanza de conocimientos:

⁴ Los manuales de texto son un instrumento esencial en el proceso de aprendizaje y son reflejo de su época, "Kinder ihrer Zeit" (cfr. Cuéllar Lázaro 2007: 312).

“Teaching might be described as the art of designing and re-designing learning experiences to guide students through their learning process, enhance their meaningful learning and learning in upper levels in cognitive, affective and psychomotor domains” (Ç.S. Belikuşaklı-Çardak, 2016: 6).

Es decir, lo más importante, el principal objetivo, es que los alumnos adquieran esos conocimientos. Impartirlos es fundamental, desde luego, pero no tanto, y estos ejercicios pueden ser mucho más eficaces a la hora de que la pronunciación se aprenda de manera eficaz.

Además, la inclusión de este tipo de ejercicios, los de pronunciación, se ha dado muy recientemente. A pesar de los numerosos estudios que existen al respecto desde el siglo pasado, las principales editoriales no solían incluir ninguno. De hecho, durante mi etapa educativa en el instituto, jamás realicé ninguna actividad de esta tipología proveniente de los manuales. Esta tarea recaía en el o la docente, que, dependiendo de su calidad como tal, los realizaba o no.

4. Por último, he considerado oportuno realizar el análisis únicamente de los libros de texto, en alemán, *Kursbücher*, ya que son los encargados de explicar la teoría que envuelve cada actividad. En los libros de ejercicios, o *Arbeitsbücher*, aparecen ese tipo de repeticiones con mucha más frecuencia, por lo que es menos interesante. Además, lo realmente llamativo de este análisis es el primer acercamiento que pueda el alumnado tener hacia la pronunciación de ciertos fonemas.

Atendiendo a todas estas características necesarias para los manuales a analizar, decidí escoger para el TFG los libros: *deutsch.com A1/1* de la editorial Hueber; *Logisch! Deutsch für Jugendliche*, de Langenscheidt y *Prima Plus A1.1 Deutsch für Jugendliche*, de Cornelsen.

Los libros usados para este TFM son la continuación de los anteriores: *deutsch.com A2*, *Prima Deutsch für Jugendliche A2* y *Aussichten A2.1*.

Como dos de los tres métodos no son los mismos que fueron usados durante mi TFG, tuve que buscar alternativas, y me encontré con una realidad que ya comentaba al principio de este trabajo: de todos los libros de texto disponibles, no son muchos los que presentan ejercicios de pronunciación, lo cual es, a mi parecer, bastante desfavorable y contraproducente de cara al aprendizaje.

Por último, me gustaría hablar de otro detalle sumamente importante a tener en cuenta: el hecho de que, como norma general, prácticamente todos los libros de texto publicados por la mayoría de las editoriales están publicados de forma genérica para todos los países en los que se enseñe la lengua alemana. Es decir, un estudiante de Turquía, otro de España, otro de México y otro de China podrían estar usando exactamente el mismo libro.

Esta situación es muy negativa para la fonética, ya que, dejando a un lado las diferencias culturales, los propios fonemas de la lengua materna se van a ver enfrentados a la lengua objetivo, en este caso, el alemán. La cuestión es que, evidentemente, cada lengua materna es diferente, con sus propios fonemas que pueden o no compartirse entre ellas.

El problema reside en que, al ser una única edición de los libros para su distribución en diversos países, no se atiende a las dificultades específicas que pueda tener cada estudiante. Por ejemplo, para un estudiante francés, la pronunciación del fonema [y], como en Küh [ky:] no supondría ningún problema, en cambio para un estudiante español, sí. En contra, si se le propone a un estudiante español que pronuncie el fonema [x], como en la palabra Bach [bax], éste no encontraría problema alguno, puesto que nuestro idioma posee dicho fonema. Un alumno francés encontraría bastantes dificultades.

Los libros deberían, por lo tanto, ser estructurados y escritos pensando en un destinatario en concreto, atendiendo a sus dificultades específicas. Un claro ejemplo de esto es el hecho de que la editorial española Santillana edite libros de texto de francés para alumnos españoles.

En el ámbito de la enseñanza del alemán como lengua extranjera son muy escasos los manuales pensados para destinatarios específicos, encontrando algunas ayudas como un glorioso extra del método *Menschen*. Por tanto, en el transcurso de este trabajo, trataré de realizar una pequeña propuesta de mejora de los ejercicios de pronunciación planteados en los mismos, con la ayuda del ya mencionado libro *Nicht auf dem Mund gefallen*.

Una vez aclaradas todas estas cuestiones de carácter teórico, podemos empezar con el análisis de los diferentes ejercicios.

3 Los ejercicios del nivel A1

Antes de proceder con la siguiente parte, me gustaría añadir que, tanto los ejercicios analizados en mi TFG, como los de este presente estudio serán recopilados en diversas

tablas expuestas en los Anexos I y II, para poder separar los ejercicios atendiendo a su nivel. Así mismo, serán organizados en diversas categorías atendiendo a la clasificación dada por los autores Dieling y Hirschfeld.

Las categorías propuestas por estos autores son las siguientes:

El alfabeto, las vocales, las consonantes, la entonación de la frase y los acentos de las palabras. Por supuesto, éstas se dividen a su vez en subcategorías, como por ejemplo la *Vokalquantität*, que distingue vocales largas y cortas (diferencia inexistente en la lengua española), o las diferencias de entonación en preguntas, afirmaciones y exclamaciones.

3.1 El alfabeto

En esta categoría se encuentran los ejercicios que tienen como objetivo un primer acercamiento de los alumnos al alfabeto alemán, es decir la primera ocasión en la que los estudiantes ven y entran en contacto con dicho alfabeto.

Es un paso bastante importante ya que, a pesar de ser prácticamente igual al español, el alemán contiene ciertos grafemas que pueden dificultar su comprensión, o, incluso, ser entendidos como algún carácter español similar.

Estas letras diferentes son las *Umlaute* o vocales modificadas: *ä, ö* y *ü*, y la *Eszett* o *scharfes S*: *ß*. Esta última es la que puede crear más confusión, ya que muestra un parecido muy significativo con la letra Beta del diccionario griego (β). Un estudiante español sin contacto alguno con dicho grafema podría pensar que se trata de otra forma de escribir la letra *b*.

El primero de los ejercicios, proveniente del libro *Logisch! A1*, expone todas estas letras en una tabla. Es tarea del profesor o profesora el uso del CD. Mediante la reproducción de una grabación de voz, descubren los alumnos el nombre de todos estos grafemas, y comienzan a adquirir pequeñas nociones sobre su pronunciación, ya que, en la mayoría, el nombre contiene la propia letra. Después de escuchar dicha grabación, el alumnado debe repetirla y realizar una pequeña comparación con su propio alfabeto.

En el método *deutsch.com A1/I* hay otro ejercicio bastante similar salvo por un detalle: en este caso aparecen únicamente las letras que no son específicas del alemán, es decir, todas, exceptuando las metafonías vocálicas: *ä, ö* y *ü*, y la *Eszett*: *ß*. Los alumnos deben escuchar una grabación en la que se nombran todas esas letras comunes y, después, repetirlas.

La segunda parte de la actividad comprende esos grafemas que se excluyeron anteriormente. De nuevo, la tarea del alumnado es escucharlos en una grabación y repetirlos.

Estos ejercicios resultan muy útiles para que se aprendan las letras del alemán, especialmente las que no se comparten entre ambos idiomas, y para empezar a conocer cómo es la pronunciación característica de cada letra. Adicionalmente, un buen profesor ayudaría a sus alumnos con los sonidos que pueden ser más complicados, como la pronunciación de dos de los tres alófonos de la letra *r*: [ʀ] y [ʁ] o la *ü*: [y] o [ʏ].

Por otra parte, los ejercicios que aparecen después de los aquí expuestos, suelen estar enfocados en el deletreo de diferentes palabras. Gracias a este refuerzo, todo lo que han aprendido con estos primeros acercamientos al alfabeto lo adquirirán de una manera más eficaz.

3.2 Las vocales

Las vocales son la base del aprendizaje de las letras de la lengua alemana, ya que, al ser normalmente más sencillas de pronunciar que las consonantes, suelen ser enseñadas en primer lugar.

Esta categoría se dividirá en dos “subcategorías”, la primera es la cantidad vocálica, es decir, la diferencia entre las vocales largas y cortas. La segunda es la distinción entre dos vocales cuya pronunciación sea bastante similar, es decir, que tengan pequeñas diferencias, como pueden ser si son redondeadas o no, que pertenezcan a la misma altura, o que tengan una apertura parecida.

El primer ejercicio que se va a comentar pertenece *Logisch! A1*. En él, se puede encontrar un único ejercicio perteneciente a la cantidad vocálica. En dicha actividad aparecen parejas de palabras con diferentes vocales. Debajo de determinadas vocales puede haber un punto (·) o una línea (_). El primer símbolo indica que la vocal que está marcando es corta, la línea indica una vocal larga. El alumnado debe, por tanto, escuchar estas palabras y repetir las en parejas, intentando controlar la pronunciación del compañero.

Este tipo de ejercicios son bastante interesantes, ya que en algunas palabras se puede aprender como ciertas estructuras influyen en la cantidad vocálica: la letra *h* postvocálica o el diptongo *-ie-* aumentan dicha cantidad, mientras que las dobles

consonantes, las acortan. Por ejemplo: la *a* en “Fahrrad” sería larga, puesto que la *h* la alarga. En “liest”, el diptongo hace que esa *i* sea larga. Por el contrario, la *i* de “trifft” es corta, puesto que tiene una consonante doble detrás.

En otros libros de texto los ejercicios son bastante similares, usando los mismos signos para indicar la cantidad de las vocales. En *Prima Plus*, hay dos actividades basadas en esta diferenciación. En este caso, uno de ellos es usado para practicar también el vocabulario de la lección, los animales. Este ejercicio, que podemos ver en la Ilustración 1, es también útil para darnos cuenta del alargamiento que sufren las vocales con una *h* postvocálica, como en “Kuh”, o, por el contrario, el acortamiento al encontrarse antes de doble consonante, como en “Schmettering”. Además, en este libro podemos encontrar un fenómeno inexistente en *Logisch!*: el alargamiento propio de una vocal doble: “Meerschweinchen”.

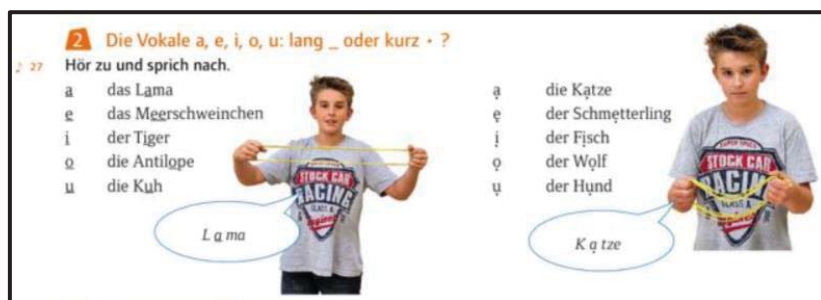


Ilustración 1

La siguiente actividad del mismo método está enfocada a la diferencia específica que existe entre la *ü* corta y larga. Los estudiantes deben decidir, mediante la escucha de una serie de palabras, como “müde” o “fünf”, si ésta es pronunciada de manera corta o larga. La especificidad de este ejercicio puede ser extremadamente útil para los alumnos, ya que, además de aprender que las vocales largas y cortas pueden cambiar el significado de una palabra, practican la pronunciación de los fonemas [y] y [ʏ]. Estas variantes suelen ser bastante problemáticas para un estudiante medio español, dado que la redondez en esa altura y apertura vocálica no se da en su propio idioma.

El libro *deutsch.com A1/I* posee muchos más ejercicios sobre la cantidad vocálica, sumando once en total. En este caso, son también utilizados junto con el vocabulario específico de cada unidad, lo que resulta muy acertado para practicarlo. Ejemplos de la temática de estas actividades pueden ser los meses, los números, la ropa (como por ejemplo “Schuhe” o “Top”), Hobbys (“Gitarre”, “Fußball”), o las asignaturas del centro

docente (“Ethik”, “Mathematik). Gracias a la gran variedad de temas, el alumnado puede adquirir un vocabulario bastante superior.

El otro tipo de ejercicios sobre las vocales trata sobre la diferenciación de dos vocales, aunque solo aparece en los libros *Logisch!* y *Prima Plus*.

En el primero, la tarea consiste en escuchar determinadas palabras y elegir, posteriormente, si deben escribir *ü* o *u* y *ö* u *o*. Algunos ejemplos de estas palabras son “T_rei”, “M_sik”, “_sterreich” o “t_ll”, indicando la línea el espacio en el que deben escribir dichos grafemas.

En *Prima Plus* los ejercicios son ligeramente diferentes. Con la ayuda del CD (o la versión digital del libro), pueden escuchar la diferencia de *i* y *ü*, siendo la última la forma redondeada de la primera. Después, escuchan diferentes palabras, como “müde” o “fünf”, y deben repetirlas, atendiendo a la correcta pronunciación de las vocales.

A un lado del ejercicio aparecen algunas ayudas visuales para guiar a los alumnos: hay dos fotos de una boca. En uno de ellos la boca esta abierta y esbozando una sonrisa, para indicar cómo es la correcta pronunciación de *i*. En la otra, los labios aparecen redondeados, para simbolizar la posición que deben adquirir los alumnos para pronunciar *ü*. Estos dibujos me parecen muy útiles para que los estudiantes puedan descubrir qué es exactamente lo que diferencia a [y] (Güte) de [i] (Miete) y a [ʏ] (Nüsse) de [ɪ] (Mitte).

El segundo ejercicio es prácticamente idéntico. En este caso aparece en el libro explícitamente la indicación de que se tiene que pronunciar una versión redondeada de *e* para poder decir *ö*. También aparecen los dos dibujos de la boca, en esta ocasión, aparecen ambas un poco más abiertas. Al final del ejercicio podemos encontrar varias palabras y frases para practicar este nuevo sonido, como, por ejemplo: “Ich höre die Flöte”, o “Wir mögen Flöten”.

Este tipo de ejercicios son cruciales para que los alumnos aprendan a distinguir todas las vocales alemanas. Esta distinción es esencial, ya que, en bastantes ocasiones, la única diferencia entre dos palabras es una vocal: “schön” y “schon”.

Existe también otro tipo de ejercicio que ayuda al alumnado a diferenciar las terminaciones *-er* y *-e*. La temática de dicho ejercicio es los miembros de la familia. Los alumnos deben escuchar diferentes palabras como “Mutter”, “Vater” o “Cousine”,

y repetirlas. En el lateral de la página aparece una pequeña ayuda de pronunciación: “-er: Man spricht ein schwaches a. Man spricht kein r.”, es decir: con la terminación *-er*, se pronuncia una “a débil”, nunca una *r*.

Con esta ayuda, y la de las grabaciones del libro, los alumnos pueden aprender que la terminación *-er* representa y ha de ser pronunciada mediante el fonema [ɐ].

El último ejercicio dedicado a las vocales en este nivel trata de ayudar a los alumnos a distinguir los diferentes diptongos que aparecen en la lengua alemana: *ei*, *au* y *eu/äu*. En este caso, aparecen tres listas de palabras, una para cada uno de estos diptongos. Lo primero que deben hacer los alumnos es escucharlos, después ha de elegir cada alumno una de esas palabras y “jugar con ella en la clase”, es decir, usarla en frases y decírsela al resto de compañeros. Ejemplos de palabras son “eins”, “der Preis”, “kaufen”, “auch”, “neun” o „der Verkäufer“.

Este tipo de ejercicios son extremadamente útiles para el alumnado. Dos de los diptongos de la lengua alemana no son nada intuitivos: *ei* es pronunciado como [aɪ], y *eu/äu* como [ɔʏ]. Los estudiantes deben, por tanto, conocerlos, reconocerlos, y poder pronunciarlos correctamente.

3.3 Las consonantes

En esta categoría solo he podido encontrar dos ejercicios en los libros, lo cual me parece del todo erróneo. Las consonantes son, en muchas ocasiones, totalmente diferentes entre varios idiomas.

Evidentemente, los alumnos han podido aprenderlas con el alfabeto, pero algunas son muy parecidas entre ellas, con lo que deben aprender a diferenciarlas, como, por ejemplo: [b] y [v]. En otras ocasiones, la misma letra puede ser pronunciada mediante diferentes fonemas, como el caso de la letra *s*. Ésta puede ser pronunciada como [s] o como [z], dependiendo de su posición en la palabra: la primera se usa cuando, por ejemplo, se trata de una doble *s*; la segunda cuando va antes de una vocal, generalmente. También puede ser pronunciada como [ʃ] cuando se encuentra antes de *p* y *t* y cuando se encuentra antes de *-ch*.

Además, existe otro ejemplo de letra con tres diferentes fonemas: la *r*. En esta ocasión, estos tres fonemas no diferencian significado, pero son variantes regionales. Las tres posibilidades son [r], [ʀ] y [ʁ]. No es fundamental que los alumnos adquieran esta

diferencia, pero sí puede ser útil que sepan que existe la posibilidad de usar alguno de ellos, y que el utilizado en la lengua estándar (o *Hochdeutsch*), suele ser el fonema [ʀ].

Es menester mencionar, también, que existe la posibilidad inversa, es decir, que varias letras compartan el mismo fonema, como el caso de la *v* y la *f* en alemán. Ambas son pronunciadas mediante el uso del fonema [f], lo cual puede confundir a los alumnos en el momento de realizar escuchas orales. Deben conocer esa posibilidad y saber que es bastante fácil equivocarse con ello.

Otro caso al que deben habituarse los alumnos es, por ejemplo, una situación en la que, dos letras diferentes formen un solo fonema que no guarda gran similitud con los fonemas individuales de cada letra. Es el caso de, por ejemplo, la *ch*. Además, este conjunto de letras puede ser pronunciado de tres maneras: [x] cuando va detrás de *a*, de *o* ó de *u*; se usa [ç] con las demás vocales y con la terminación *-chen*; en el caso de China, por ejemplo, se pronuncia mediante el fonema [k].

Por último, me gustaría hablar de las letras que pueden ocasionar interferencias entre la lengua materna, en nuestro caso, el español, y la lengua extranjera, el alemán. Un ejemplo de esta interferencia es, precisamente, la letra *v*, de la que hablábamos antes, que ha de pronunciarse con el fonema [f], en contraposición al fonema [v], que es pronunciado en español. También se puede dar el caso contrario, que un fonema común, [v], corresponda a la letra *v* en español, y a la *w* en alemán. Los alumnos deben conocer estas diferencias específicas entre las lenguas, y habituarse a la pronunciación correcta de estas letras.

Todas estas especificidades de la lengua alemana y su contraposición con la lengua española deberían, a mi parecer, ser estudiadas en los ejercicios de los libros, pero al parecer, aún falta bastante para llegar a ello, al menos, en este nivel.

Los dos ejercicios encontrados pertenecen al método *Logisch! A1*. Ambos son bastante parecidos, pero con una pequeña diferencia: en el primero, el alumnado debe diferenciar una consonante de otra; en el segundo, su tarea consiste en distinguir entre dos grupos de consonantes.

Las dos consonantes de la primera actividad son *f* y *w*, cuyos fonemas son [f] y [v], respectivamente. Ambos son bastante parecidos, pero no presentan dificultad alguna para un estudiante español, ya que en nuestra lengua son diferenciadores de significado. A pesar de ello, es un ejercicio interesante. Los dos fonemas tienen una posición

articulatoria igual (labiodental), pero el primero es sordo y el segundo, sonoro. Esta distinción es fundamental.

Algunos ejemplos de palabras en este ejercicio son “Woche”, “Flasche”, “wie”, o “fünf”, entre otros. Los estudiantes deben escucharlas, escribirlas en la pizarra y, posteriormente, repetirlas.

El otro ejercicio propone que los estudiantes diferencien entre los grupos de consonantes *st* y *scht*. El ejercicio presenta la nomenclatura simplificada para los alumnos, ya que, para ser correcto, deberían aparecer como [st] y [ʃt].

Deben escuchar una lista de palabras y escribirla en la pizarra. En esta ocasión no se les pide que las reproduzcan, aunque para que el ejercicio sea más completo, deberían hacerlo. De este modo empezarían a darse cuenta de la diferencia real que existe entre ellas (sólo escuchándola puede ser difícil de captar), para después ser aprendida. Esta diferencia no es fundamental, ya que en varias zonas de Alemania los diferentes fonemas de la *s* son usados meramente como alófonos, es decir, sin diferenciar significado.

Ejemplos de este ejercicio son “Straße” o “Stadt”, para [ʃt]; y “das ist” o “Österreich”, para [st].

A pesar de resultarme bastante útiles estas dos actividades, no me parecen suficientes para un alumno que acaba de empezar a estudiar el idioma. Es evidente que no pueden aprender todo con el nivel A1, y los alumnos de 1º de E.S.O. tienen sus limitaciones, su capacidad de pronunciación de la lengua alemana no está aún desarrollada totalmente; pero podrían realizar más ejercicios sobre las consonantes. Además, teniendo como lengua materna el español, podrían realizar actividades que realmente puedan presentar dificultades para ellos.

3.4 Entonación de la frase

Otro aspecto que se trata en los libros es la entonación de las frases, que depende bastante de la edad y del género. Es definida por Dieling y Hirschfeld como:

„Zudem stehen dem Sprecher unendlich viele melodische Variationen offen, um seine Meinungen und seine Gefühle auszudrücken. So kann er Interesse, Desinteresse, Freude, Trauer und Spott mit melodischen Mitteln signalisieren” (Dieling und Hirschfeld: 112).

Es decir, diferentes variantes melódicas que tiene un hablante para expresar sus sentimientos, emociones y pensamiento. Gracias a ella puede mostrar interés, desinterés, alegría, tristeza o incluso burla, mediante el uso del sarcasmo, por ejemplo.

Los libros estudian esta categoría de una manera muy extensa, con multitud de ejercicios. Podríamos llegar a decir que se centran demasiado en este aspecto de la fonética y descuidan excesivamente otros.

El primero de estos ejercicios aparece en el libro *Logisch!*. Hay escritas varias preguntas de sí y no, y sus correspondientes versiones enunciadas. Al final de cada una de estas oraciones hay escrita una pequeña flechita. Cuando apunta hacia arriba, ↗, los estudiantes deben realizar la entonación de pregunta, es decir, una entonación ascendente. Cuando la flecha apunta hacia abajo, ↘, lo contrario, una entonación descendente, indicando que la frase es un enunciado.

Esta actividad tiene dos partes, en la primera deben escuchar las frases de ejemplo. Después escucharán un pequeño diálogo y su labor es elegir una de las dos posibles entonaciones. Ejemplos de este ejercicio son: “Lernst du Deutsch? ↗”, “Magst du Musik? ↗”, “Du magst Musik. ↘”, “Du lernst Deutsch. ↘”.

Estas ayudas visuales son muy útiles, los estudiantes pueden saber qué entonación realizar sólo con mirarlas. Además, en este caso es exactamente igual que en la lengua española, pero hay otros momentos en el que las entonaciones de dos frases idénticas en ambos idiomas no coinciden.

En el libro de texto *deutsch.com* podemos encontrar muchos más ejercicios sobre entonación en preguntas y afirmaciones, en total ocho. Casi todos son prácticamente iguales, así que, me limitaré a comentar los dos que se encuentran plasmados en el corpus.

El primero trata, otra vez, la diferencia entre las preguntas de sí y no, y su respuesta de forma enunciada. Un ejemplo podría ser: “Magst du Tennis? ↗”. Las respuestas posibles que propone la actividad son: “Ja, ich mag Tennis. ↘” o “Nein, ich mag Fußball. ↘”. La tarea del alumnado es escuchar el CD y elegir la respuesta correcta, ayudándose de dos dibujos de unas jugadoras de fútbol y de tenis.

En la parte derecha de la página hay escrita una pequeña ayuda. Al lado de la frase “Ja, ich mag...” aparece un emoticono feliz, y al lado de “Nein, ich mag...”, en cambio, hay

uno enfadado. Esto ayuda a los estudiantes a saber, cómo suenan las aprobaciones y los rechazos o negativas en alemán. Puede ser útil, aunque, realmente, no sería necesario para un alumno español, en su propia lengua pasa exactamente igual.

El otro ejercicio trata las preguntas sobre precios. Todas las preguntas son similares: “Was kostet der Kaffee? ↘”, “Was kostet das Eis? ↘”, “Was kosten die Passfotos? ↘”. El libro, entonces, muestra las respuestas: “1,70€. ↘”, “80 Cent. ↘”, etc. El alumnado debe, por tanto, escuchar todas estas oraciones y repetirlas, atendiendo a realizar la entonación correctamente.

Lo que me sorprende de este ejercicio es que, en esta ocasión, todas las preguntas tienen una melodía descendente, como si fueran enunciados. En los ejercicios anteriores tenían la entonación ascendente, al igual que se pronunciarían estas frases en la lengua española. Atendiendo a esto, he decidido incluir esta actividad en el análisis porque me parece muy interesante para los estudiantes, puesto que no es intuitivo y pueden ocasionarse posibles interferencias con su propia lengua.

Otro ejercicio que me ha parecido oportuno analizar por el mismo motivo es el siguiente. En esta ocasión se trata de las *W-Frage*, es decir, las que comienzan con uno de los siguientes pronombres interrogativos: “was”, “wer”, “wie”, “wo”, “woher”, etc. Los ejemplos son una serie de este tipo de preguntas y sus respuestas. Las flechitas de las que hablábamos antes son usadas en este ejercicio nuevamente: “Wie heißt du? ↘” – “Valeria. ↘”; “Wo wohnst du? ↘” – “In Frankfurt. ↘”; “Wie alt bist du? ↘” – “16 Jahre alt. ↘”. Nuevamente, la labor de los estudiantes es de escuchar todos estos ejemplos y, después, repetirlos, intentando realizar la mejor entonación posible.

En el ejercicio volvemos a ver cómo la entonación de todas las preguntas es descendente. En este caso tiene más sentido, puesto que la palabra de mayor importancia, y la debe tener un tono más marcado, es el pronombre interrogativo. A partir de ahí, el resto de palabras van decayendo en entonación. Es muy interesante que los alumnos aprendan cuál es la entonación correcta de este tipo de oraciones.

Un ejercicio parecido con *W-Fragen* aparece en el libro *Prima Plus*, como podemos ver en la Ilustración 2. En los ejemplos se puede ver cómo están estructuradas dichas preguntas. Por ejemplo, el texto empieza con: “...du?”, y luego: “... heißt du?”, para la

frase “Wie heißt du?”. Los estudiantes deben escuchar estas tres construcciones y luego reproducirlas. Después se tienen que preguntar y responder entre ellos.

2 Sprechen üben

a Hör zu und sprich nach.

... du?	... heißt du?	Wie heißt du?
... Carla.	... heiße Carla.	Ich heiße Carla.
... Oskar.	... bin Oskar.	Ich bin Oskar.
... du?	... wohnst du?	Wo wohnst du?
... in Köln.	... wohne in Köln.	Ich wohne in Köln.
... du?	... kommst du?	Woher kommst du?
... aus Deutschland.	... komme aus Deutschland.	Ich komme aus Deutschland.

b Sprecht in der Klasse.

Ilustración 2

Este tipo de ejercicios son bastante útiles para ellos, puesto que así pueden aprender cuál es la palabra más importante de la pregunta y cómo se debe realizar la entonación de la misma en relación con el resto de la frase. Lo único que faltaría en este ejercicio sería la ayuda visual de las pequeñas flechas al final de la frase.

Por último, hay otro ejercicio perteneciente al libro *Logisch!*, en el que se explica la entonación de las frases imperativas. En este caso, la actividad no trata de saber si la melodía de la frase es ascendente o descendente, sino de cómo suena la frase. Los estudiantes deben escuchar unas frases con fórmulas de imperativo y después valorar la cortesía de las mismas: “Welche Sätze klingen freundlich?": ¿Qué frase suena más amable?”.

Los ejemplos expuestos en este ejercicio van en parejas. Ambas frases expresan la misma idea, pero usando diferentes palabras:

“Bitte mach die Hausaufgaben!” en contraposición a “Mach die Hausaufgaben!” o “Komm mit!” contra “Komm mit, bitte!”.

Mediante la reproducción de estos ejercicios pueden aprender los alumnos cómo debe ser la entonación de las oraciones imperativas. Y no sólo eso, sino que además adquieren nociones de las posibles diferencias de entonación con y sin cortesía, una diferencia muy importante en los países de habla alemana.

3.5 Acentuación de palabras

Bajo esta categoría sólo he podido encontrar dos ejercicios, uno de ellos en el libro *Logisch!*, y el otro en *Prima Plus*. El primero trata la acentuación de los verbos separables. Los estudiantes deben escuchar ejemplos como: “anrufen” o “einkaufen”, y después escribirlos con la sílaba que se acentúa subrayada. En esta actividad no aparecen sólo los infinitivos, sino que también hay ejemplos con los verbos conjugados en una oración: “Ich kaufe ein”.

Este ejercicio me parece muy útil, puesto que los verbos separables no existen en la lengua española y realizar su correcta entonación puede resultar complicado para los alumnos. Además, podría ser interesante la comparativa entre dos verbos iguales, en los que uno es separable y el otro no, ya que sus entonaciones son diferentes, pero ya trataremos este tema de una manera más extensa en la tercera parte del TFM.

El segundo y último ejercicio tiene como ejemplo el vocabulario de los materiales de la escuela: “der **Ku**·li”, “das Li·ne·**al**”, “der **Ta**·schen·rech·ner”, “das **Wör**·ter·buch”, etc. Como podemos observar, todas las palabras están separadas en sílabas, estando marcadas con un cuadrado amarillo la sílaba acentuada. Con ayuda de una grabación, los alumnos deben escuchar estas palabras, prestar atención a la sílaba acentuada y luego reproducirlas.

Con este tipo de ejercicios pueden aprender los alumnos cómo son acentuadas las palabras alemanas. Es muy diferente a la acentuación española, ya que en dicho idioma encontramos una serie de reglas y, conociéndolas, podemos saber si una palabra es aguda, llana o esdrújula sólo con verla escrita. En cambio, en el alemán no, hay que conocer la palabra y saber pronunciarla, aunque gracias a estos ejemplos, el alumnado puede darse cuenta de que en la mayoría de las palabras del alemán, la entonación recae sobre la primera sílaba.

4 Los ejercicios del nivel A2

Como ya comenté, los libros utilizados para este nivel no son los mismos que para el nivel A1, el único común es *deutsch.com A2/1*. Los otros dos son *Aussichten A2.1*, de la editorial Klett, y *Prima A2*, de la editorial Cornelsen. Como en la parte anterior, todos los ejercicios serán expuestos en una tabla, esta vez en el Anexo II, para que se pueda realizar

una rápida comparativa entre ambas tablas y ver cuáles son los principales cambios a simple vista.

Para empezar, podemos apreciar un pequeño cambio en las categorías. El alfabeto, evidentemente, no se vuelve a explicar. Se da por supuesto que los alumnos lo conocen y lo dominan, por lo que no es necesario hacer más ejercicios sobre ello.

Por otro lado, aparece una categoría inexistente en A1: la acentuación de la frase. La diferencia entre acentuación y melodía es que la acentuación consiste en marcar la palabra más importante de la frase, para que resalte sobre las demás. También pueden darse casos en los que la frase más acentuada no es la más importante, pero es a la que se quiere dar el énfasis. Esta diferencia atiende, generalmente, al contexto. Por ejemplo: si hay dos personas hablando, y una dice “Volvieron tus padres el lunes, ¿no?”, y la otra responde, “Qué va, volvieron el miércoles.”, la palabra acentuada es el miércoles, ya que es la que interesa más resaltar, teniendo en cuenta el contexto.

También se introduce en este nivel una categoría que es producto de la mezcla de otras dos: Acentuación y entonación de la frase. En el libro *deutsch.com A2/1*, hay tres ejercicios que no sólo tratan una de las dos categorías, sino que las juntan, realizando una actividad mucho más completa.

Por último, he decidido incluir una categoría llamada extranjerismos, en la que recojo los ejercicios que tratan de la pronunciación de los términos provenientes de países extranjeros que están presentes en la lengua alemana. Dichas palabras suelen ser pronunciadas de una forma bastante similar a como se haría en el idioma del que proceden, pero con alguna modificación, y el alumnado debe conocer cómo.

4.1 Las vocales

El único libro que tiene ejercicios sobre las vocales es *Aussichten A2.1*, con un total de dos ejercicios. Dichos ejercicios son muy simples: una lista de vocabulario en la que tienen que elegir si las vocales son largas o cortas, es decir, ejercicios sobre cantidad vocálica.

El primero de estos ejercicios tiene como ejemplos sustantivos relacionados con la ropa:

“der Hut”, “der Schal”, “der Ring”, “die Hose” o “die Brille”. Los alumnos han de escuchar una grabación y marcar, con los símbolos usados en los libros de A1 (◡) y (·), si las vocales son largas o cortas.

El ejercicio no termina aquí: el alumnado ha de leer dichas palabras y realizar un gesto que indique la duración de las vocales. Además, la última parte de la actividad les pide que escuchan y lean ciertas frases con rima. Por último, deben leerlas nuevamente, pero esta vez actuando, con una entonación adecuada y utilizando mímica y gestos. Como ejemplos de frases tenemos: “Toller Hut! Steht dir gut.”, “Das Shirt ist schick. Macht gar nicht dick.”, “Cooler Schal! Phänomenal!” o “Und der Ring! Ein tolles Ding!”.

El otro ejercicio que podemos encontrar en dicho manual es bastante similar, pero esta vez el vocabulario trata de los muebles. En la primera parte deben escuchar una lista de palabras, como “der Schrank”, “der Stuhl”, “der Tisch” o “der Küchenschrank”, y escribir la línea (_) o el punto (·), atendiendo a la cantidad vocálica.

Después, su labor es escribir una palabra en un trozo de papel y levantarla para que toda la clase la vea. Entonces, todos los alumnos deben decir a coro esa palabra. Igual que en el ejercicio anterior, deben acompañar dichas palabras con gestos y mímica para representar la duración de la vocal. El manual expone unos ejemplos para esta parte:

“Da, das Bett!”, “Nett!”, “Hier, das Sofa” y “Super!”.

La última parte de este ejercicio, aunque sirva para practicar la cantidad vocálica, está más orientado a la entonación de la frase, ya que se les pide que intenten pronunciar estas frases expresando emoción.

Estos ejercicios son muy interesantes para el estudio de nuevo vocabulario, ya que ambos están orientados a los sustantivos aprendidos en la unidad en la que se encuentran. Además, siempre vienen acompañados de los géneros y su práctica puede ayudar al alumnado a memorizarlos.

Por último, me gustaría añadir que este mismo método, *Aussichten A2.1*, presenta, al final de cada unidad, una hoja con todo el vocabulario que se ha dado en ese tema. Todos estos sustantivos vienen siempre con una de las dos marcas (_ o ·) debajo de la vocal de la sílaba acentuada. De este modo, a la vez que estudian vocabulario, aprenden sobre la acentuación de las palabras que han aprendido más recientemente y pueden practicar su correcta pronunciación atendiendo a la cantidad vocálica.

4.2 Las consonantes

El libro *Prima A2*, es el que más ejercicios tiene sobre las consonantes, llegando a contar 4 ejercicios. El primero de ellos trata la diferencia entre *r* y *l*, o sea, entre los fonemas [R] y [l], respectivamente. El ejemplo que deben escuchar y luego repetir es una especie de poema con ligera rima:

“Drinnen und draußen,
reisen und schreiben:
Das ist interessant
Telefonieren und planen,
viel Geld verdienen:
Das ist leicht”.

En el ejemplo vienen enfrentadas palabras que son similares, o que tienen las dos consonantes en la misma posición con respecto a una vocal “**draußen**” y “**planen**”, para que los alumnos puedan ver la diferencia en pronunciación, ya que ambas pertenecen a la misma categoría fonética: las consonantes líquidas.⁵

El ejercicio en sí es bastante útil para identificar cuál es, exactamente, el lugar de fonación. En un caso uvular [R], y en el otro [l], alveolar. Además, en el libro aparecen dos fotografías de una señora. En una de ellas, se señala la garganta, más o menos a la altura de la úvula, al tiempo que pronuncia la *r*, para demostrar cómo y dónde ha de realizarse la fonación. En la otra foto, usa el pulgar para señalar hacia atrás, supongo que para demostrar que la punta de la lengua ha de subir hacia los alveolos, aunque de una manera un tanto vaga. No obstante, tiene la boca lo suficientemente abierta como para ver en qué posición se encuentra la lengua. Ambas fotografías pueden ser bastante útiles si se quiere aprender a pronunciar de manera correcta ambos fonemas, aunque la única que podría interesar de verdad al alumnado español sería la del fonema [R], ya que es el que puede plantear alguna dificultad.

El siguiente ejercicio trata de la pronunciación de la letra *h*, el fonema [h]. Específicamente cuándo ha de pronunciarse dicha letra y cuándo no.

En el ejercicio, los alumnos han de escuchar una serie de frases, observar cuándo se pronuncia y luego repetir las. Algunos ejemplos son: “Er hilft ihr.”, “Sie hilft ihm.” o

⁵ “El término consonante líquida [...] incluye a las laterales (sonidos como la /l/) y a las vibrantes (o “róticas”, es decir sonidos como la /r/)” (Hualde, 2013: 177)

“Kann ich Ihnen helfen?”. Además, les ayuda a ver qué efectos tiene la *h* sobre las vocales antepuestas. En el caso de “ihm”, por ejemplo, la *i* se alarga debido a la *h* que tiene detrás: [i:m].

Este ejercicio me parece especialmente útil para los alumnos españoles, ya que en español nunca se pronuncia (a no ser que se trate de alguna palabra extranjera, como *hockey*). Además, el fonema [h] no existe en nuestra lengua, y suele ser pronunciado por parte del alumno español, erróneamente, como [x], cuya posición articulatoria es diferente: mientras que [x] es velar, el fonema [h] es glotal.

La siguiente actividad trata de la correcta pronunciación de los fonemas [p], [t] y [k]. En ella se indica que dichos fonemas han de ser pronunciados enérgicamente, algo bastante importante en la lengua alemana. Para ello se disponen los ejemplos: “p t k”, “Total Kaputt!”, “Fantastisch”, “Prima” o “Cool!”. Los alumnos deben escuchar la pronunciación y repetir estos ejemplos.

Además, aparece una foto como ayuda de una chica sosteniendo una vela y pronunciando alguno de los fonemas. Se puede ver, claramente, que el fuego de la vela está siendo movido por el aire exhalado al pronunciar estas letras de manera enérgica.

En mi opinión, los alumnos no necesitarían ser conscientes de esta característica de la lengua alemana tan pronto, pero no me parece mala idea que se explique, ya que deben acostumbrar el oído a ella.

El último ejercicio de *Prima* en esta categoría trata la acumulación de consonantes. Mediante ejemplos como “fünfte”, “elfte”, “zwölfte” o “zwanzigste”, los alumnos escuchan cómo deben ser pronunciadas estas consonantes agrupadas, lo cual no es fácil para un alumno extranjero. En esta primera parte, su labor es decir cuántas consonantes aparecen juntas. Después, escuchan otros ejemplos en los que estas mismas palabras son usadas junto a otras: “die fünfte Stunde” o “die zwölfte Klasse”. Además, deben repetir las despacio y con la mayor claridad posible.

Un ejercicio que resulta complicado, pero, a la vez, necesario y muy provechoso. En español no existen tales acumulaciones y, en muchas ocasiones, los alumnos se traban y bloquean al leer o decir palabras con tales cantidades de consonantes juntas.

Después tenemos otros tres ejercicios del libro *Aussichten A2.1*. El primero no es un ejercicio en sí mismo, sino que es un pequeño apartado de otro. El punto de partida es una

explicación de ciertas palabras compuestas, como, por ejemplo: “Bundesausbildungsförderungsgesetz”, “Stipendiendatenbank”, “Auslandsaufenthalt” o “Universitätsstadt”. En la última parte de dicha actividad, los alumnos deben marcar en azul las consonantes que les pueda causar problemas. El manual pone dos ejemplos: “Stipendiendatenbank” y “Universitätsstadt”, y propone que se haga en el resto de palabras compuestas. Después, su labor es la de repetir dichas palabras, atendiendo a pronunciar todas y cada una de las consonantes de la manera más clara posible.

De este modo, los alumnos se acostumbran a las grandes cantidades de consonantes seguidas. Sin embargo, no han de pronunciarlas todas a la vez, sino que hay pequeñas pausas entre las palabras simples que forman la compuesta, partiendo así los grupos de consonantes más conflictivos. Teniendo en cuenta el gran número de compuestos que hay en la lengua alemana, es una forma muy efectiva de ayudarles a entender su pronunciación, porque son ellos mismos, a modo de autoevaluación, los que deciden dónde encuentran más dificultades.

El siguiente ejercicio trata de las diferentes letras que pueden ser pronunciadas usando los fonemas [ks], lo podemos ver en la Ilustración 3. Es una actividad muy interesante, porque así pueden descubrir que un mismo sonido o un grupo de sonidos, como es el caso, pueden aparecer con diferentes escrituras.

9 X wie in Boxen

1 31 a | Sie hören [ks] – aber was schreiben Sie? Hören Sie und ergänzen Sie.

Bo__en | Ta__i | monta__ | se__ | du trin__t | Ke__

b | Ergänzen Sie die Regel.

Wie [ks] spricht man die Buchstaben

• x: Boxen, _____	• k: _____
• t: _____	• s: _____

(Achtung: Bei -ngs in Jungs und chs in möglich-st, lach-st spricht man kein [ks].)

c | Markieren Sie alle [ks]-Laute in dem Witz. Überlegen Sie, welche Wörter man betonen muss, und lesen Sie ihn möglichst lustig vor.

Der Boxer sitzt fix und fertig in der Ecke und wartet auf den Gong zur sechsten Runde. Der Trainer sagt: „Weißt du was? Wenn der andere jetzt wieder zuschlägt, schlägst du endlich mal zurück!“

Der Trick zum [ks]
Üben Sie erst langsam, dann schneller:
Montag + s = montags
trink + st = trinkst

Ilustración 3

Como podemos observar, el ejercicio comienza con una serie de ejemplos “Bo__en”, “Ta__i”, “monta__”, “se__”, “du trin__t y “Ke__”. El alumnado debe escuchar dichas palabras en una grabación y decidir qué escribirán. Es bastante complicado, puesto que esos huecos tienen que ser rellenados con diferentes letras, pero todas suenan igual: [ks].

Los alumnos deben conocer estas palabras o poder pedir ayuda al docente, para poder rellenar dichos huecos. Al final, deberían tener las siguientes palabras “Boxen”, “Taxi”, “montags”, “Sechs”, “trinkst” y “Keks”. Como vemos, sólo hay dos repeticiones.

La siguiente parte del ejercicio sería clasificar las palabras según la grafía, es decir, un grupo para las que usan *x*, otro para las que usan *-gs*, y otros dos para *-chs*, y *-ks*.

Por último, tenemos una broma en la que se usan palabras con el sonido [ks], los alumnos deben, por tanto, marcar dónde aparece y, después, repetir la broma, intentando usar una entonación graciosa. La frase chistosa es la siguiente:

“Der Boxer sitzt fix und fertig in der Ecke und wartet auf den Gong zur sechsten Runde. Der Trainer sagt: „Weißt du was? Wenn der andere jetzt wieder zuschlägt, schlägst du endlich mal zurück!“.

Los alumnos deben encontrar el sonido [ks] cuatro veces.

En los laterales del ejercicio aparece un consejo: “Der Trick zum [ks]. Üben sie erst langsam, dann schneller: Montag + s = montags. trink + s = trinks”. Esta pequeña ayuda los anima a practicar lentamente, e ir adquiriendo velocidad. Es el procedimiento que todos deberían seguir cuando aprenden algún sonido complicado.

Por otro lado, tenemos un consejo: “(Achtung: Bei *-ngs* in *Jungs* und *chs* in *möglichst*, *lach-st* spricht man kein [ks].)”. Se está indicando que hay algunas palabras que contienen conjuntos de consonantes que deberían ser pronunciadas como [ks], pero que no lo hacen. Muy importante que los estudiantes conozcan estos casos también.

Este ejercicio me parece muy útil para que el alumnado descubra que un mismo sonido puede ser escrito de muchas maneras diferentes en la lengua alemana, pero debería pedir a los alumnos que reprodujesen las primeras palabras también. A pesar de ello, podría haber sido algo más interesante con otros sonidos, ya que el conjunto [ks] también lo tenemos en español, y no conlleva ninguna complicación articulatoria para los alumnos castellanoparlantes.

El último de los ejercicios de la categoría de las consonantes trata de las que se encuentran en los extremos de las sílabas y palabras, pudiendo estar juntas unas de otras, dificultando su pronunciación. En el ejercicio aparecen un pequeño texto en el que podemos observar cómo se producen estas “acumulaciones” de consonantes:

“Warum arbeitest du denn so viel? Du sollst doch nicht so viel arbeiten. Warum ruhst du dich denn nicht mal aus? Du sollst dich doch wieder mal ausruhen.”

Como podemos observar, en azul vienen marcadas las consonantes que se encuentran en los extremos de las palabras. Los alumnos deben escuchar el texto completo y prestar especial atención a las zonas marcadas. En un consejo a un lado del ejercicio se explica que la mayoría de las consonantes que se agrupan al estar en los extremos de palabras y sílabas (exceptuando *m*, *n*, *ng* y *l*) tienen una pronunciación sorda.

Tras una segunda escucha, los alumnos deben reproducir el texto, tratando de pronunciar todas y cada una de esas consonantes agrupadas. Además, en la segunda parte del ejercicio se les pide que, trabajando en parejas, se den pequeños consejos usando las estructuras “Du sollst doch...”, “Du sollst dich doch...” o “Du sollst dir doch...”, en las que se producen las agrupaciones vistas en la primera parte.

Se trata, por tanto, de una actividad muy provechosa, ya que estos casos son extremadamente frecuentes, y su pronunciación correcta puede dar pie a errores o bloqueos. El alumnado debe practicarlo y dominarlo.

4.3 Entonación de la frase

Bajo esta categoría se pueden encontrar numerosos ejercicios, la mayoría del libro *Aussichten*, con un total de cinco actividades. La primera de ellas, presenta una serie de frases que expresan gusto, pasión o desprecio por diferentes estilos musicales: “Ich mag Reggae. Der Rhythmus macht total gute Laune”, “Ich hasse Hip-Hop. Einfach nur laut und schrecklich.” o “Ich liebe Blasmusik. Da tun mir immer die Ohren so schön weh.”. Los alumnos deben escuchar dichas frases y elegir el grado de entusiasmo que los hablantes denotan, incluido el sarcasmo. Después, deben decir alguna de estas frases (o una de creación propia), e intentar darle un toque emocional que demuestre gusto o desprecio.

Un ejercicio bastante útil para descubrir cómo se realizan estos énfasis en la lengua alemana, sobre todo a la hora de pronunciar los verbos, que son las palabras más acentuadas de la frase. Además, en un lateral aparece un pequeño consejo. En el hay dos frases, una con un emoticono sonriente y otra con dos. La primera usa los verbos *mögen* y *gefallen* (gustar), la segunda, *lieben* (amar). El libro indica que con la segunda frase, al indicar un mayor grado de gusto, debe ser la *i* mucho más larga y con mayor movimiento en la melodía de la frase.

El siguiente ejercicio trata de la expresión de la alegría en contraposición con la ironía. Aparecen dos frases, en apariencia iguales: los verbos y las estructuras son prácticamente idénticos, pero es la entonación la que cambia totalmente el significado de la frase. Por un lado tenemos: “Endlich Samstag! Endlich Wochenende! Endlich ausschlafen! Herrlich!”; por otro: “Endlich Montag! Endlich wieder Schule! Endlich wieder hier! Mensch toll!”.

Claramente, la primera es una frase indicando alegría por la llegada del fin de semana, muy enérgica y con buen humor. La segunda es totalmente irónica, denotando desgana por la llegada del lunes y una nueva semana.

Los estudiantes han de escuchar ambas frases y repetirlas, intentando realizar correctamente esta entonación cargada de connotaciones. Después, se les anima a explicar por qué están ellos alegres, usando gestos y mímica para ayudarse, completando así el ejercicio.

En mi opinión, es bueno que el alumnado se dé cuenta de que esta diferencia de entonación puede cambiar totalmente el significado de una frase también en alemán, pero no es tan importante como otros aspectos de la entonación. A pesar de ello, es una buena medida para que reconozcan la entonación irónica alemana, que puede diferir de la española en algunas ocasiones.

La siguiente actividad es la continuación de un ejercicio sobre la cantidad vocálica. En este caso se trata de la expresión de asombro. En él, se exponen varias frases, como “Da, das Sofa”, “Wircklich superschön!”, “Oh! Schön!” o “Oh!!! Toll! Super!!!”. Los estudiantes tienen como tarea escuchar dichas frases y repetirlas, intentando poner tanta emoción como gusten, ya que se permiten variaciones.

En mi opinión, es un ejercicio que resulta improductivo, ya que el asombro es una de las emociones más sencillas de expresar. Un estudiante de la E.S.O. debería ser capaz de comprenderlo sin dificultades y, sobre todo, de realizarlo.

El último ejercicio de *Aussichten* trata de la seguridad al hablar y lo que ésta transmite, lo encontramos en la Ilustración 4. Los alumnos deben escuchar dos grabaciones de dos aspirantes a un empleo, uno de ellos suena muy nervioso, el otro mucho más seguro. Después de la escucha, los alumnos deben elegir quién de los dos suena “competente” para el puesto. Para ello, se dispone una tabla, en la que evalúan ciertos aspectos de la

entrevista, como el tono de voz (fuerte, débil, con más o menos pausas), la melodía (monótona, con movimiento), en incluso la fuerza con la que se pronuncian las palabras.

Después, deben realizar una pequeña llamada telefónica siguiendo el modelo de las grabaciones, para, finalmente, leerlo en clase. La actividad les pide que intenten sonar de manera competente, es decir, con seguridad y que presten atención a la entonación de las frases y la acentuación de las palabras.

1 42 a | Hören Sie zwei Gespräche. Wie klingt der Bewerber und warum? Diskutieren Sie.

	Gespräch 1	Gespräch 2
Der Bewerber:	<input type="checkbox"/> klingt kompetent <input type="checkbox"/> klingt nicht kompetent	<input type="checkbox"/> klingt kompetent <input type="checkbox"/> klingt nicht kompetent
Stimme:	leise / laut / deutlich / ...	
Melodie:		monoton / geht nach oben oder unten
Betonte Wörter / Satzakkente:	stark / schwach viele / wenige Pausen	

b | Bereiten Sie sich auf einen Anruf vor: Machen Sie Notizen.

Guten Tag, mein Name ist ... Ich rufe wegen der Anzeige an. Ich interessiere mich für die Stelle als ...
 Ich arbeite zurzeit als ... in ... und möchte mich beruflich neu orientieren.
 Ich habe eine Ausbildung als ... gemacht und vier Jahre bei ... in ... gearbeitet.

Ilustración 4

El ejercicio es bastante útil, puesto que les obliga a no mostrarse tan inseguros a la hora de hablar un idioma. Esta seguridad permite al hablante sonar mucho más capaz y dejar una mejor impresión en los posibles interlocutores, estén o no relacionados con el mundo laboral. Además, es cíclico, el hablar con cierta seguridad, hace que el propio hablante se sienta más seguro de sí mismo, reduciendo los titubeos y los bloqueos.

En el libro *deutsch.com* podemos encontrar varios ejercicios pertenecientes a esta categoría. Puesto que todos los ejercicios son, salvo por los ejemplos, idénticos, comentaré solamente uno. Esta actividad en cuestión trata sobre el imperativo. En él, aparecen ejemplos seguidos de pequeños recuadros para escribir en ellos unas flechas que indiquen si el tono es ascendente, descendente o si continúa inalterado. Esta última opción es nueva en este nivel.

“Bitte →, kommen Sie herein! □ – Nehmen Sie bitte Platz! □”. En este caso, el primer cuadrado ya viene resuelto, los alumnos han de escuchar las oraciones, escribir la flecha que piensen que corresponde y repetir las.

Este tipo de ejercicios siempre resulta interesante realizarlos, especialmente para detectar diferencias entre ambos idiomas de una manera sencilla y eficaz.

4.4 Acentuación de la frase

La mayoría de los ejercicios al respecto se encuentran en el libro *deutsch.com*, llegando casi hasta la veintena de actividades. Al igual que antes, debido a la gran similitud entre ellos, me limitaré al análisis de uno de ellos. En él, encontramos una serie de diálogos, el primero de ellos presenta las palabras acentuadas resaltadas en amarillo: “□Fährt Diana am Wochenende allein nach Frankfurt? / ○Nein, sie fährt mit ihrer Freundin.”

Los alumnos deben escuchar los tres diálogos, resaltar las palabras que se acentúan y repetirlos. Además, como vemos en el ejemplo, las palabras importantes no están resaltadas en su totalidad, sino que representan las vocales de la sílaba acentuada. Esto hace que, además de conocer la acentuación correcta de las frases, intenten encontrar la de las palabras, consiguiendo así un resultado más pleno.

Por otro lado, contamos un ejercicio perteneciente a esta categoría en *Aussichten A2.1*, en él, se explica dónde recae la entonación de las frases cuando el verbo principal es reflexivo. La tarea del alumno consiste en escuchar dos diálogos en los que se oye a dos personas discutiendo en la rutina de la mañana sobre la ducha y el vestirse: “Er wäscht sich nicht.”, “Okay. Ich wasche mich gleich.”, “Nun zieh dich bitte an.” y “Sie will sich einfach nicht anziehen”, por ejemplo. Como podemos observar, el libro marca en azul, en la primera oración, la parte del verbo que está acentuada, para que los alumnos, tras escuchar las grabaciones, realicen la misma tarea. Por último, deben reproducir el diálogo, variándolo como deseen.

Un ejercicio bastante interesante a primera vista, puesto que los alumnos pueden tener dudas sobre qué acentuar. No obstante, la acentuación de reflexivos en español se realiza exactamente igual, dejando el pronombre reflexivo sin acentuar. Sería interesante, por otra parte, que el libro pusiera un ejemplo en el que una persona le aclara a otra que no se está duchando ella misma, si no que ducha a otra persona. En este caso, la parte acentuada sería el pronombre reflexivo, ya que es la palabra que se quiere resaltar.

4.5 Acentuación y entonación de la frase

En este caso, tenemos varios ejercicios, pertenecientes al método *deutsch.com*. Realmente se trata de la mezcla de dos categorías en una. Estas actividades piden a los

alumnos que escuchen una serie de frases y después marquen tanto la palabra acentuada (o, mejor dicho, la sílaba acentuada), como la entonación (ascendente, descendente o mantenido). Por último, deben reproducir estas frases. Un ejemplo sería: “Wir haben einen Pradeisersalat →, einen Gurkensalat →, und einen Paprikasalt ↘”.

Este es uno de los ejercicios más completos que he encontrado acerca de cualquiera de estas dos categorías, ya que, además de marcar la entonación y acentuación de la frase, permite al alumnado conocer y practicar la acentuación de las palabras.

4.6 Acentuación de palabras

En esta categoría encontramos una buena cantidad de ejercicios, la mayoría provenientes del manual *deutsch.com A2/1*, pero sólo comentaré cuatro de ellos. El primero es uno bastante sencillo: Se presenta a los alumnos una serie de sustantivos que guardan relación con el vocabulario del tema, pero, en realidad, pertenecen al grupo de palabras terminadas en *-ent*: “der Patient”, “das Monument”, “der Student”, “der Moment” o “das Medikament”, por ejemplo.

Como podemos observar, la primera de las palabras tiene la última sílaba marcada, así que los alumnos deben escuchar esta lista de palabras y marcar las demás. Luego deben pronunciarlas correctamente. Debajo del ejercicio aparece una pequeña ayuda: “Merke dir: Das *-ent* ist immer betont!”, lo que significa que la terminación *-ent* es la que debe ser acentuada en todo momento.

Con esta actividad, los estudiantes pueden descubrir la regla de acentuación de este tipo de palabras, pero no solo eso, sino además descubrir que existen reglas para diferentes grupos de palabras.

Las dos actividades siguientes, aunque son bastante similares a la anterior, tienen como particularidad que no hablan de una sola palabra, sino de un grupo. El primero trata el aprendizaje de las horas. Como ejemplos tenemos una hora y su correspondiente transcripción en letra: “06:20 um sechs Uhr zwanzig” o “08:45 um acht Uhr fünfundvierzig”. Todos los ejemplos ya vienen marcados, así que la labor del alumno se limita a escucharlos y a pronunciarlos.

La otra actividad trata de los grupos de palabras con preposiciones de lugar y su relación con el complemento directo: “Kerstin und Paul stellen den Fernseher | vor das Bett.” o “Paul legt den Koffer | auf das Bett”. El ejercicio pide a los alumnos que escuchen las

frases grabadas y traten de repetirlas correctamente. Además, el libro presenta un pequeño cuadro de texto a modo de ayuda. En él se informa de que durante los grupos de palabras no puede haber pausas, sino que se permite un pequeño descanso entre varios. Esta pausa viene marcada por una línea divisoria (|).

Es interesante el uso de estos ejercicios para explicar cómo se deben acentuar los grupos de palabras. Además, sólo viene marcada la sílaba acentuada, lo cual, como ya he dicho para actividades anteriores, es muy útil para los alumnos. Lo único que me ha parecido extraño es que en el segundo ejercicio a los alumnos no se les pide que marquen dicha sílaba, puesto que es una tarea presente en la mayoría de las actividades de este tipo.

En la última actividad de *deutsch.com*, encontramos una actividad en la que se pide a los alumnos que escuchen y reproduzcan una serie de palabras compuestas, marcando la sílaba acentuada. Varios ejemplos son: “die **I**nnen|stadt”, “ das Stadt|zentrum”, “die Hoch|schule” o “das Haupt|gebäude”. La línea divisoria (|) separa los dos sustantivos que conforman el compuesto. También deben resaltar cuál es la sílaba acentuada, que depende de qué palabra sea la que marque el significado del compuesto. Además, en un pequeño recuadro a la derecha del ejercicio se indica al alumnado que la palabra que marca el género de un compuesto es la última, no la primera. Una actividad muy interesante para los estudiantes. Los compuestos son muy comunes en la lengua alemana y saber pronunciarlos con un acento correcto es fundamental para evitar confusiones en algunos casos. Además, la ayuda permite a los alumnos aprender a distinguir los géneros de dichas palabras.

En segundo puesto de número de ejercicios encontramos el libro *Aussichten A2.1*, con un ejercicio dividido en dos partes. La primera de ellas expone una frase compuesta por construcciones que contienen partes de una habitación acompañadas de preposiciones de lugar: “Im **Flur** / unter dem **Stuhl** / neben dem **Fenster** / stehen die **Hausschuhe**”. Los alumnos deben escucharlas, distinguir dónde recae la entonación y repetirlas. Como podemos comprobar, las palabras acentuadas son las que vienen marcadas en negrita. Además, dentro de las propias palabras, una de dichas sílabas es la que lleva el acento, y el libro lo marca con los símbolos que representan las vocales largas (ː) y las cortas (·). Esto sirve también para ayudar a los alumnos con la cantidad vocálica.

La segunda parte tiene más ayudas visuales todavía. Recurren al uso de pequeños círculos encima de las palabras, uno por sílaba. El círculo más grande es el acentuado. Por ejemplo: para “Im Wohnzimmer”, aparece: “○○○○”; para “auf dem Sessel”, “○○○”.

Este tipo de ejercicios es muy útil para los alumnos, ya que establece una regla para todas las construcciones que conlleven preposiciones de lugar. Enseña, adicionalmente, cada uno de los sustantivos que tienen que ver con la lección, e indica si las vocales son largas o cortas. Una actividad muy completa que ayuda en gran medida a los alumnos.

Finalmente, encontramos el método *Prima A2*, con sólo un ejercicio. En él, se trata de explicar la pronunciación de los verbos separables comparándolos con los inseparables. En los ejemplos aparece una lista de verbos, entre los que se encuentran algunos separables: “aufbleiben”, “ankommen” o “losgehen”; pero también otros inseparables: “begrüßen”, “verstehen” o “verraten”.

Los alumnos deben escribirlos en su cuaderno, y marcar cuál es la sílaba acentuada tras escucharlos por medio de una grabación. Después han de decidir qué verbos son separables e inseparables, para darse cuenta de cómo cambia la pronunciación en ambos casos. En el ejercicio siguiente deben practicar la pronunciación de dichos verbos en sus formas de infinitivo y pretérito perfecto compuesto o *Perfekt*. Para ello aparecen unas ayudas visuales: una serie de círculos que corresponden con las sílabas de los verbos, en los que, el círculo más grande representa la sílaba acentuada. Para los separables: “○○○ – ○○○(○)” y para los no separables: “○○○ – ○○○(○)”. Los primeros círculos representan el infinitivo, mientras que los segundos, el participio del *Perfekt*.

Mediante el uso de estos ejercicios, el alumnado aprende que los verbos tienen diferentes sílabas acentuadas dependiendo de si son separables o no, lo cual es muy bueno, ya que, en algunas ocasiones, un mismo verbo puede tener una versión separable y otra no separable, con significados muy diferentes. La única forma de saber si es uno u otro es atendiendo a la pronunciación.

4.7 Extranjerismos

Existen sólo dos ejercicios pertenecientes a esta categoría, uno en el libro *Prima*, y el otro en *Aussichten*. He decidido no incluir el ejercicio del segundo libro, puesto que no se requiere a los alumnos que pronuncien los extranjerismos enseñados. Con lo cual, no es un ejercicio de pronunciación, sino meramente de comprensión oral.

La actividad de *Prima*, sin embargo, sí que les pide a los alumnos que, tras escuchar una serie de palabras, las pronuncien. En este caso tenemos ejemplos de anglicismos, es decir, palabras provenientes del inglés. Todas estas palabras pertenecen a las nuevas tecnologías, ya que es el área de la que más palabras inglesas se introducen.

Algunos ejemplos son: “der Computer und das Notebook” o “das Internet, die Homepage und die E-Mail”, en los que podemos apreciar que la pronunciación se asemeja mucho a la que sería en inglés; “surfen und checken”, en las que vemos una alemanización de los verbos ingleses *to surf* y *to check*. En este caso, se les ha añadido el sufijo *-en* propio de los verbos alemanes para que pueda funcionar como tal. Por último, podemos ver palabras como “die CD, die DVD und der MP3-Player”, siglas de *Compact Disk*, *Digital Versatile Disk* y *MPEG-1 Audio Layer III-Player*. En la lengua alemana, dichas palabras son pronunciadas como si fueran palabras de la propia lengua alemana, es decir, usando el alfabeto alemán.

Este ejercicio es muy importante para el alumnado español, ya que el tipo de palabras puede ser pronunciado como en la lengua inglesa o en su versión alemanizada. Las palabras que pertenecen a una u otra pronunciación han de ser aprendidas, ya que no existen normas fijas.

Además, el hecho de que todas las palabras incluyan el artículo les ayuda a ver que, aunque bastantes de estas palabras son neutras, hay diferentes géneros para otras muchas, y es necesario aprenderlos de memoria.

5 Comparación y propuesta de mejora

En esta sección realizaré una comparación entre los ejercicios de ambos niveles, dividiéndolos en las categorías en las que se clasificaron. Después, procederé a realizar una pequeña propuesta de mejora para cada tipo de ejercicio.

5.1 Alfabeto

Evidentemente, no disponemos de ningún ejercicio que trate el alfabeto en el nivel A2, por lo que resulta imposible realizar una comparación entre ambos.

Sin embargo, los ejercicios observados en el nivel A1, aunque bastante útiles y adecuados, podrían beneficiarse de una posible mejora: enseñarles, mediante una comparación, las letras que pueden ser pronunciadas mediante el uso de dos fonemas diferentes. Así, les podríamos decir que en español letras como la *c* pueden ser

pronunciadas mediante [θ], como en “cien”, o mediante [k], como en “cosa”. De igual manera sucede en alemán. Un ejemplo podría ser las letras combinadas *ch*. Se pueden pronunciar con el fonema [ç], como en “ich”; con [x], como en “Achtung” o incluso con [k], como en “China”.

La lista completa de letras que tienen varias pronunciaciones posibles es la siguiente: *a, b, ch, d, e, g, h, i, n, ng, o, r, s, v* y *y*.

Además, es importante que aprendan las letras que tienen la misma pronunciación. La comparación podría comenzar con la *b* y la *v* españolas, que se pronuncian mediante [b]. Después se podrían exponer las dos grafías diferentes para el fonema [f] en alemán: *v* y *f*. Otro ejemplo, esta vez con diptongos, sería [ai], que se puede escribir como *ei* y como *ai*.

Así, los estudiantes podrían empezar a comprender las particularidades de la lengua alemana, ya que es fundamental acostumbrarse.

5.2 Las vocales

Esta categoría presenta una diferencia inmensa entre ambos idiomas. Mientras que el español sólo tiene cinco fonemas para las vocales: [a], [e], [i], [o] y [u]; en alemán podemos encontrar hasta 16 o 17: [a], [a:], [e:], [ɛ], [i:], [ɪ], [o:], [ɔ], [u:], [ʊ], [y:], [ʏ], [ɛ:], [ø:], [œ], [ə] y, con la posibilidad de incluir, [ɐ], la *r* vocalizada.

Esto dificulta enormemente su aprendizaje para un alumno español, además, resulta muy complicada la diferencia entre algunos de estos fonemas:

“Für die deutschen Vokale ist eine stärkere Differenzierung als für die spanischen erforderlich, wesentlich mehr Merkmale besitzen eine bedeutungsunterscheidende Funktion. Lippenrundung, Quantität und Qualität sind für das Spanische nur teilweise relevant, die spezifische Kombination einiger Merkmale ist nur im Deutschen obligatorisch” (Dieling y Wolff, 1988: 71)

Lo que significa que, en alemán, la distinción entre vocales ciertas características de las vocales es mucho más importante que en español, ya que tiene función diferenciadora de significado. En este idioma, diferenciar la redondez de los labios y la cantidad y cualidad vocálicas resulta obligatorio para un correcto uso del idioma.

A pesar de la importancia de este apartado debido a la dificultad que plantea la correcta pronunciación de las vocales, pasamos de encontrar un total de once ejercicios en el nivel A1, a solo dos (y de la misma categoría) en A2.

Esto puede significar dos cosas: o bien el alumnado ya conoce y domina la pronunciación de todas las vocales, y no tiene ningún problema diferenciándolas; o bien a pesar de no tenerlas tan trabajadas como se debería, los autores de los libros deciden que otros temas de la pronunciación son más importantes.

Los ejercicios más abundantes son los que designan la cantidad vocálica, un apartado fundamental, especialmente para los alumnos españoles. En ambos niveles encontramos actividades prácticamente idénticas. Los estudiantes deben escuchar ciertas palabras y marcar las vocales para diferenciar las largas de las cortas. El único progreso observable es que se incluyen estas marcas en otros ejercicios (como de entonación de palabras) y en el glosario de al final de cada tema en el caso del libro *Aussichten A2.1*.

Fuera de esta subcategoría, la cantidad vocálica, no hay posibilidad de comparación, ya que no vuelven a aparecer ejercicios sobre estos temas.

En mi opinión, estos ejercicios de cantidad vocálica serían mucho más eficaces si usasen siempre los pares mínimos⁶, es decir, parejas prácticamente iguales en las que un único fonema diferencia significados. Esto, evidentemente, no lo tienen que aprender, pero se darán cuenta cuando lo vean y lo entenderán subjetivamente. Ejemplos de estos pares podrían ser los siguientes: “Höhle” y “Hölle”, para diferenciar [ø:] de [œ]; “Ruhm” y “Rum”, con [u:] y [ʊ]; o “bieten” y “bitten”, [i:] e [ɪ].

De este modo, además, empezarán a comprender de una manera intuitiva y, por tanto, más significativa (por descubrimiento), qué elementos hacen que las vocales sean largas (como la *h* postvocálica o los diptongos) y cuáles las hacen cortas (como las dobles consonantes).

También sería interesante realizar un aprendizaje mediante la separación de sílabas. En *Nicht auf dem Mund gefallen*, se propone un ejercicio en el que aparecen dibujos de diferentes animales: un ganso, una mosca y un mono. Debajo hay una lista de sílabas separadas aleatoriamente. La labor del estudiante es la de ordenar estas sílabas para formar los nombres de estos animales. Así, se pueden dar cuenta, por ejemplo, de que cuando una vocal está al final de una palabra, es larga o de que las dobles consonantes provocan un acortamiento de la vocal. Adicionalmente, es posible que se dieran cuenta

⁶ “Cuando hay una sola diferencia fonética entre dos palabras, y cuando esta diferencia implica una distinción de significado, decimos que se trata de un par mínimo” (Schwegler, Kempff, Ameal-Guerra, 2018:210)

de que las *-e* al final de palabra se pronuncia de manera muy débil, usando el fonema *schwa*: [ə].

A la hora de aprender vocales, los sonidos que más dificultades presentan son las metafónías vocálicas, los *umlaute*. Sobre todo, en mi opinión, los fonemas [ʏ] y [y]. Un acercamiento muy interesante a estos ejercicios es el que se dan en el nivel A1 del libro *Prima Plus*, comparándolos con sus versiones sin redondear [ɪ] e [ɨ]. Este método es el que aconseja usar Ursula Hirschfeld y Jürgen Wolff en su libro *Nicht auf dem Mund gefallen*.⁴

Por último, me gustaría decir que sería muy útil para los alumnos el practicar ejercicios que comparen *-e* y *-er* al final de palabra. Aunque estas terminaciones son muy parecidas, su pronunciación es totalmente diferente: normalmente [ə] y [ɐ], respectivamente. En el libro de Hirschfeld y Wolff, hay un ejercicio en el que podemos encontrar pares mínimos para que sean comparados por los estudiantes: “Liebe” y “Lieber”, “Größe” y “Größer” o “Weite” y “Weiter”. Dicho ejercicio se muestra en la siguiente imagen:

2. Hören und ankreuzen: Welches Wort wird gesprochen?

	-e	-er	-er
Liebe	lieber		
Größe	größer		
Länge	länger		
Weite	weiter		
Breite	breiter		
Kürze	kürzer		
Höhe	höher		
Dicke	dicker		

2. Beispiele lesen (Spalten und Paare)

3. Zwei oder drei Wörter in einem Satz verwenden, z.B.
Mein Bruder ist größer und dicker als ich.

Ilustración 5

5.3 Las consonantes

En este caso vemos una clara evolución de un nivel a otro. Mientras que en A1 sólo hay dos ejercicios, enfocados a la diferenciación de dos o más consonantes. En el A2 encontramos bastantes más, con un total de siete. A pesar de encontrar actividades prácticamente iguales a las de A1, hay varias que presentan un grado mayor de dificultad. Encontramos tareas que enseñan a pronunciar muchas consonantes acumuladas, otras que enseñan las diferentes grafías de un mismo fonema, e incluso una que fomenta que el estudiante elija los sonidos que le parezcan más complicados.

A pesar de que estos ejercicios me parecen un buen avance y mucho más interesantes en comparación con el anterior nivel, aún les queda bastante margen para mejorar. En mi opinión, hay un aspecto que no se ha trabajado en estos ejercicios: la diferencia entre los fonemas de las consonantes en español y en alemán. Hirschfeld y Wolff usan una técnica similar a la de los pares mínimos.

Mediante palabras que son prácticamente idénticas “radio” y “Radio”, “rutina” y “Routine” o “renta” y “Rente”, pueden fijarse los alumnos en las diferencias entre los fonemas de la *r* en español y en alemán.

También sería interesante que se practicasen los fonemas [b] y [v], ya que en español no los consideramos como diferenciadores de significado, es decir, se considerarían alófonos. En alemán, en cambio, es muy importante su diferenciación y correcta pronunciación. Por ello, ejercicios como los propuestos en *Nicht auf dem Mund gefallen*, son fundamentales para que los estudiantes puedan captar y llegar a dominar la pronunciación de ambos fonemas, mediante el uso de los pares mínimos. Ejemplos podrían ser “Wein” y “Bein”, “wir” y “Bier” o “wirken” y “Birken”.

Aún así, faltaría algún ejercicio con otras letras que puedan tener diferentes fonemas que no diferencien significados en español, como por ejemplo la *s*.

5.4 Entonación de la frase

En esta categoría podemos ver una clara evolución de un nivel a otro. Este tipo de ejercicios es el más numeroso, así que es importante que la dificultad se incremente de cara al aprendizaje del alumnado.

Para empezar, vemos diversos cambios en los ejercicios que piden a los estudiantes marcar con diferentes flechas la entonación de las frases. Éstos pasan de tener entonaciones ascendentes y descendentes en el nivel A1, a incluir un tercer tipo de entonación, la que mantiene el tono. Además, es posible apreciar una mayor complejidad sintáctica en las frases de los ejemplos, llegando a varias yuxtaposiciones y a inclusiones como la del adverbio “bitte”, que suele estar fuera de la oración, incluido mediante el uso de una coma.

Hirschfeld y Wolff introducen un sistema en el que estas tres opciones sean visualizadas de una manera sencilla por los alumnos. Los autores proponen los tres tipos de melodías usando la letra *m*: “m-m-**m** ↗”, “m-m-**m** ↘” y “m-**m**-m →”. Después, proponen una serie

de frases para que sean pronunciadas como en estos ejemplos: “Ich geh los”, “Hast du Zeit?”, o “Ich weiß nicht”. Este tipo de ejercicio resulta muy provechoso, teniendo esos ejemplos sencillos para que el alumnado pueda entender las diferentes entonaciones de una manera más fácil.

Por otro lado, encontramos un aumento del número de ejercicios que tratan de las emociones y de cómo se puede interpretar una frase atendiendo al modo en el que se emplea la voz. El nivel A1 sólo constaba de un ejercicio, en el que se enseñaba a expresar cortesía. En el nivel A2, en cambio, aparecen muchos más, teniendo entre ellos las expresiones de entusiasmo, ironía, alegría e incluso nerviosismo y seguridad.

En *Nicht auf dem Mund gefallen*, no aparecen ejercicios que expresen estas emociones, lo cual no me parece adecuado, ya que este tipo de ejercicios hace que el alumno se habitúe a escuchar ciertas entonaciones características de la lengua objetivo. Sin embargo, hay una actividad en relación con este aspecto que me parece muy interesante para su uso en las aulas.

Los autores proponen una serie de oraciones que pueden ser interpretadas de dos maneras diferentes, como exclamación, como afirmación o como pregunta, además de poder tener tono descendente o ascendente. Un ejemplo podría ser “Du gehst heute zum Zahnahrt”. En este caso, puede ser una orden o puede significar sorpresa si se pronuncia interrogativamente. Este contraste hace que el alumnado adquiera estas diferencias con mucha más facilidad y rapidez.

5.5 Acentuación de la frase

En esta categoría no hay posibilidad de hacer comparación, ya que sólo existen actividades en el nivel A2. A pesar de encontrar estos ejercicios bastante interesantes, podrían ser aún mejores.

Una propuesta sería realizar un incremento paulatino en el número de sílabas de una frase para que vayan entendiendo cuál es la dinámica de acentuación y puedan extrapolarlo a frases más extensas. Hirschfeld y Wolff usan esta técnica en uno de sus ejercicios. Mediante el uso de círculos, proponen diferentes modelos de acentuación para frases de dos sílabas “○○/○○” y “○○/○○”, para las de tres “○○○/○○○” y “○○○/○○○”, etc. Además, proponen ejemplos para que se puedan practicar los modelos: “Komm schon!” o “Du willst nicht?”.

Otra posibilidad, también planteada en el libro de estos dos autores, es la de usar una frase como modelo e ir incluyendo, desde atrás hacia adelante, cada vez una palabra más. El ejemplo propuesto es el siguiente: “Stuhl!”, “den Stuhl!”, “auf den Stuhl!” y, finalmente, “Setz dich auf den Stuhl!”. De este modo, los estudiantes serían capaces de aprender de un modo más fácil qué palabra es la acentuada en esta frase.

5.6 Acentuación de palabras

En este caso podemos comprobar también el incremento en número de ejercicios que se produce del nivel A1 al A2. Además de un aumento en número, ha aumentado también la dificultad de dichos ejercicios. No sólo tratan sustantivos simples y verbos separables, sino que además incluyen grupos de palabras (las horas o complementos con preposición), verbos reflexivos e incluso palabras compuestas. Todas estas palabras y estructuras son extremadamente comunes en la lengua alemana, y deben estar presentes en los ejercicios propuestos por los libros de texto.

A pesar de ser muy buenos ejercicios para los estudiantes, podrían usar un acercamiento contrastivo para que los alumnos se den cuenta de las principales diferencias en acentuación entre ambos idiomas. Un ejemplo de ejercicio, mostrado en la Ilustración 6, lo podemos encontrar en el libro *Nicht auf dem Mund gefallen*, en el que se ponen como ejemplos una serie de nombres propios españoles y su equivalente en alemán: “Daniel” y “Daniel”, “Tomás” y “Thomas” o “Martín” y “Martin”. Los estudiantes han de escuchar estos nombres y ponerlos en una tabla según sean la versión alemana o la española. La diferencia principal es que todos los ejemplos alemanes son palabras cuya sílaba acentuada es la primera o la segunda, mientras que los españoles son palabras agudas. De este modo pueden comprender de manera fácil y eficaz la gran diferencia entre las acentuaciones de ambos idiomas.

Aufgabe 1: Vornamen
Sebastián und Sebastian

1. Hören
Spanische Vornamen: Sebastián, Daniél, Tomás, David, Inés, Tarzán, Martín, Nicolás
Deutsche Vornamen: Sebastian, Daniel, Thomas, David, Ines, Tarzan, Martin, Nicolas

2. Hören und ankreuzen

	Spanisch	Deutsch
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		

3. Namenspaare (sp. - dt.) hören und nachsprechen

Ilustración 6

5.7 Extranjerismos

En esta categoría sólo he encontrado un ejercicio, perteneciente al nivel A2, en el que sólo se estudian los extranjerismos, provenientes del idioma inglés. No es una mala actividad, pero podría ser enormemente ampliada con extranjerismos de otros idiomas, como del español o el francés, ya que también están presentes en el alemán.

Un ejercicio que personalmente propondría sería contrastivo. En él, aparecerían una serie de palabras extranjeras usadas de manera frecuente en alemán. Después, consistiría en escucharlas pronunciadas por una persona nativa del idioma de origen y comparar esa pronunciación con alguien cuya lengua materna sea el alemán. De este modo, se podría apreciar el cambio, si lo hubiere, entre ambos idiomas.

6 Conclusión

Como conclusión me gustaría decir, que los ejercicios de pronunciación han evolucionado bastante desde su concepción. Hoy en día son más interactivos, disponemos de más recursos para que éstos sean eficaces y atractivos para el alumnado, en vez de ser repeticiones constantes sin comprobar si se está realizando una pronunciación correcta o no.

Por supuesto, la labor del docente es imprescindible de cara a proporcionar un *feedback* hacia los alumnos. Ellos pueden comprobar en mayor o menor medida si lo que están pronunciado se asemeja a las grabaciones de ejemplo proporcionadas por los libros, pero sin un docente externo que les indique exactamente si lo están haciendo correctamente, es bastante probable que no logren un acento lo suficientemente competente.

Por otro lado, encuentro muy adecuado el incremento de dificultad de estos ejercicios entre los niveles A1 y A2 en la mayoría de las categorías. Se trata de un aspecto fundamental y muy necesario, partir de una base e ir construyendo sobre ella, un aprendizaje significativo, que permita al alumno conseguir, casi sin darse cuenta, un nivel de pronunciación muy superior en menos tiempo.

Por último, me parece fundamental que se comience a enfocar la estructuración de los libros de texto hacia un destinatario específico, es decir, que se produzcan pesando en un alumnado específico de cada lengua. De este modo, los ejercicios de pronunciación se podrían enfocar hacia las dificultades que cada grupo de alumnos pueda tener en esta lengua. Es esto lo que he tratado de hacer en el transcurso de este trabajo, intentar hacer una aproximación a lo que sería una serie de ejercicios enfocadas a los alumnos españoles, centrando la atención en los elementos y sonidos que pueden ser más conflictivos para ellos.

7 Bibliografía

- Belikuşaklı-Çardak, Ç. S. (2016): *Models of Teaching. In: Instructional Process and Concepts in Theory and Practice: Improving the Teaching Process*. Celal Akdeniz. Springer Verlag.
- Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR). (s.f.). Recuperado 8 mayo, 2019, de <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>
- Cuellar Lázaro, C. (2007): Die Rolle der Muttersprache und besonders der Übersetzung im kommunikativ-interkulturell orientierten DaF-Unterricht. *Moderne Sprachen. Volumen 51*, 309-321
- Curtiss, S. (1977): *Genie: A Psycholinguistic Study of a Modern-Day "Wild Child"*. Boston, MA: Academic Pres

- Dieling, H. y Hirschfeld, U. (2000): *Ponetik Lehren und Lernen*. München: Goethe-Institut.
- Hirschfeld, U. y Wolff, J. (1998): *Nicht auf den Mund gefallen: Ausspracheübungen für spanische Deutschlernende*. FAGE Verlag
- Hualde, J. I. (2013): *Los sonidos del español: Spanish Language edition*. Cambridge University Press: Cambridge
- Itard, J. M. G. (1801): *De l'éducation d'un homme sauvage ou des premiers développemens physiques et moraux du jeune sauvage de l'Aveyron*. Goujon, Paris.
- Jin, F.; Rohrmann, L. y Zbranková, M. (2014): *Prima Plus A1.1. Deutsch für Jugendliche*. Cornelsen Schulverlage GmbH, Berlin.
- Koithan, U.; Scherling, T.; Schurig, C.; Hila, A. y Koenig, M. (2009): *Logisch! Deutsch für Jugendliche. A1 Kursbuch*. Langenscheidt KG, Berlin und München.
- Larsen-Freeman, D. (2000): *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Muñoz, C. (2006): *Age and Rate of Foreign Language Learning*. Multilingual Matters.
- Neuner, G.; Kursiša, A.; Pilypaitytė, L.; Szakály, E. y Vicente, S. (2013): *deutsch.com A1/1. Lektion 1-9. Kursbuch*. Hueber Verlag, Ismaning.
- Neuner, G.; Kursiša, A.; Pilypaitytė, L.; Szakály, E. y Vicente, S. (2012): *deutsch.com A2 Kursbuch*. Hueber Verlag, Ismaning.
- Rohrmann, L.; Michalak, M.; Jin, F.; Rozou, G. (2011): *Prima A2 Band 3 Kursbuch*. Cornelsen Verlag, Berlin
- Ros-El Hosni, L.; Swerlowa, O.; Klötzer, S.; Jentges, S.; Sokolowski, K.; Reinke, K.; Precht, J.; Lundquist-Mong, A.; Reicherter, A. (2014): *Aussichten A2.1. Kurs- und Arbeitsbuch mit 2 Audio-CDs und DVD*. Klett Verlag, Stuttgart
- Saville-Troike, M. (2012): *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press
- Schwegler, A.; Juergen, K.; Ameal-Guerra, A. (2018): *Fonética y Fonología Españolas*. John Wiley & Sons

- Vega, A. (2018): *Aussprache und Lehrwerke. Eine Untersuchung der Ausspracheübungen in den hauptsächlichlichen DaF-Lehrbüchern für spanische Jugendliche*. Trabajo de Fin de Grado, Salamanca

8 Anexo I

Categoría	Subcategoría	Requerimiento específico	Tipo de ejercicio	Ejemplos	Libro	Editorial	Pag.
El alfabeto	-	-	escuchar y repetir/cantar	-	<i>Logisch! AI</i>	Klett	10
	-	-	escuchar y repetir/cantar	-	<i>deutsch.com AI/1</i>	Hueber	13
Consonantes	Diferencia entre dos consonantes	<i>f o w</i>	escuchar, decidir y repetir	Woche – F inmland – wie – w er – F ahrrad	<i>Logisch! AI</i>	Klett	24
	Diferencia entre dos grupos de consonantes	<i>st y scht</i>	escuchar, decidir y repetir	S teckbrief – Was kannst du? – Österreich – wie heißt du? treffen – lesen haben – hat – Fahrrad Kunst – wieviel <u>U</u> hr	<i>Logisch! AI</i>	Klett	30
Vocales	Cantidad vocálica	Vocales largas y cortas con hobbies	escuchar, trabajar en parejas y controlar la pronunciación	Basketball – Disco – Fußball – Tennis – im Internet <u>s</u> urfen	<i>Logisch! AI</i>	Klett	47
			escuchar y repetir		<i>deutsch.com AI/1</i>	Hueber	12

Vocales	Cantidad vocálica	Vocales largas y cortas con las asignaturas	escuchar y repetir	Biologie – Chemie – Ethik – Mathematik – Physik – Kunst	deutsch.com A1/1	Hueber	14
		Vocales largas y cortas con los meses		Januar – April – Juni – September – Oktober – Dezember	deutsch.com A1/1	Hueber	15
		Vocales largas y cortas con los animales		das Lama – die Katze der Tiger – der Fisch die Kuh – der Hund	Prima Plus A1/1	Cornelsen	22
	Diferencia entre dos vocales	ü larga y corta	escuchar, decidir y repetir	müde – fünf – Bücher – grün	Prima Plus A1/1	Cornelsen	36
		i o u ö o o	escuchar y decidir	T_rkei – Sch_le – t_ll – Gr_ße – M_sik – _ben „iiii“ „üüü“ „ü – ü – ü – ü“ müde – fünf – Bücher	Logisch! A1	Klett	57
		i o ü	escuchar y repetir	“eeee” – “öööö” “eö – eö – eö” die Flöte – Hörst du die Flöte?	Prima Plus A1/1	Cornelsen	36
		e o ö	decir la vocal/ escuchar y repetir		Prima Plus A1/1	Cornelsen	47

Vocales	Diferencia entre dos vocales	-er o -e al final de palabra	escuchar y repetir	der Vater – die Mutter – der Bruder – die Cousine – zu Hause – vorne	<i>Prima Plus A1/I</i>	Cornelsen	52
	Diferencia entre los diptongos	ei, au o eu/äu	elegir una palabra y jugar con la clase	eins – zwei – Preis kaufen – auch – zu Hause neun – Verkäufer	<i>Prima Plus A1/I</i>	Cornelsen	61
Entonación de la frase	Preguntas de sí y no y afirmaciones	Preguntas de “¿Cuánto cuesta?”	escuchar	Lernst du Musik? ↗ Du lernst Deutsch. ↘	<i>Logisch! A1</i>	Klett	16
			escuchar y ordenar	Magst du Tennis? ↗ Ja, ich mag Tennis. ↘	<i>deutsch.com A1/I</i>	Hueber	12
	Preguntas	W-Fragen (preguntas con pronombres interrogativos)	escuchar y repetir	Was kostet der Kaffee? ↘ 1,70 €. ↘	<i>deutsch.com A1/I</i>	Hueber	17
			escuchar y repetir	Wie heißt du? ↘ Was machst du? ↘ Wo wohnst du? ↘ Wie alt bist du? ↘	<i>deutsch.com A1/I</i>	Hueber	32
				Wie heißt du? Ich heiße Carla Wo wohnst du? Ich wohne in Köln	<i>Prima Plus A1/I</i>	Cornelsen	6

Entonación de la frase	Imperativo	-	escuchar, evaluar la cortesía y repetir	Bitte mach die Hausaufgaben! Mach die Hausaufgaben!	<i>Logisch! AI</i>	Klett	54
Acentuación de palabras	Verbos	Verbos separables	escuchar y apuntar	<u>e</u> inkaufen → Ich kaufe <u>e</u> in <u>a</u> nrufen → Ich rufe <u>a</u> n	<i>Logisch! AI</i>	Klett	41
	Sustantivos	Material de la escuela	Escuchar y reproducir	der <u>K</u> u-li – das Li-ne-al – der <u>T</u> a-schen-rech-ner – das <u>W</u> ör-ter-buch	<i>Prima Plus AI/I</i>	Cornelsen	18

9 Anexo II

Categoría	Subcategoría	Requerimiento específico	Tipo de ejercicio	Ejemplos	Libro	Editorial	Pag.
Consonantes	Diferenciar dos consonantes	<i>r y l</i>	escuchar y repetir	Driinnen und draußen, reisen und schreiben: Das ist interessant.	<i>Prima A2</i>	Cornelsen	15
	Distinguir cuándo pronunciar una consonante	<i>h</i>	escuchar, distinguir y repetir	Er hilft ihr. – Sie hilft ihm. – Kann ich Ihnen helfen?	<i>Prima A2</i>	Cornelsen	23
	Corrección de pronunciación de consonantes	<i>p, t y k</i>	escuchar y reproducir con fuerza	p t k – Total kaputt! – Fantastisch! – Prima! – Cool!	<i>Prima A2</i>	Cornelsen	43

Consonantes	Acumulación de consonantes	- <i>ñft</i> -, - <i>lft</i> -, <i>zw</i> -, - <i>nz</i> -, - <i>gst</i> -	escuchar y reproducir espacio y claro	fünfte – elfte – zwölfte – zwanzigste	Prima A2	Cornelsen	58
	Consonantes que presenten dificultades	Cualquier consonante	marcar las consonantes que presenten dificultad y pronunciarlas con claridad	Stipendiendatenbank – Universitätsstadt – Studiengebühren – Studentenwohnheim	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	17
	Varias consonantes que representen un grupo de fonemas	Consonantes que formen los fonemas [ks]	escuchar, escribir las consonantes correctas, hacer regla, marcar dónde suenan los fonemas y repetir	Bo_en Ta_i monta_ X : Boxen, ... Der Boxer sitzt fix und fertig in der Ecke.	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	49
	Consonantes al final y comienzo de palabra y sílabas	La mayoría de consonantes	escuchar dos veces y repetir	Warum arbeitest du denn so viel? Du sollst doch nicht so viel arbeiten	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	82
Vocales	Cantidad vocálica	Vocales largas y cortas con ropa	escuchar y marcar, después repetir frases con las palabras	der Hut – der Schal – Der Ring Toller Hut! Steh dir gut. Und der Ring! ...	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	23
		Vocales largas y cortas con muebles	escuchar, marcar, combinar palabras y decir las a coro	der Schrank – der Stuhl – der Tisch Da, das Bett – Nett – Hier, das Sofa!	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	33
	Estados de ánimo	Expresión de entusiasmo e ironía	elegir el grado de entusiasmo, reconocer la ironía e imitar	Ich mag Reggae. Der Rhythmus macht total gute Laune. Ich hasse Hip-Hop...	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	13
Entonación de la frase	Expresión de sorpresa	escuchar, repetir, mostrar la sorpresa.	Da, das Sofa. – Schön! – Wirklich Schön! – Oh! – Oh!! – Oh! Schön!!	<i>Aussichten</i> A2.1	Klett	33	

Entonación de la frase	Estados de ánimo	Expresión de alegría e ironía	escuchar y repetir; poner propios ejemplos y acompañar de mímica y gestos.	Endlich Samstag! Endlich Wochenende! Endlich Montag! Endlich wieder Schule!	Aussichten A2.1	Klett	31
		Expresión emocional y enérgica	escuchar y repetir de manera emocional con gestos, continuar el diálogo	▪ Ich finde es richtig, dass man sich auch... ▫ Nein, das ist doch nicht wichtig. Wir ...	Aussichten A2.1	Klett	37
		Expresión de nerviosismo y seguridad	Escuchar, decidir si el hablante suena competente, imitar la seguridad con los demás	Guten Tag, mein Name ist ... Ich rufe wegen der Anzeige an. Ich interessiere mich für die Stelle als...	Aussichten A2.1	Klett	70
Acentuación y entonación de la frase	Imperativo	-	escuchar, marcar y repetir	Bitte →, kommen Sie herein! □ – Nehmen Sie bitte Platz! □	deutsch.com A2/1	Hueber	43
		-	escuchar, marcar y repetir	Wir haben einen Pradeisersalat →, einen Gurkensalat →, und einen Paprikasalt ↘. □Fährt Diana am Wochenende allein nach Frankfurt? ○Nein, sie fährt mit ihrer Freundin.	deutsch.com A2/1	Hueber	59
Acentuación de la frase	Preguntas y afirmaciones	-	escuchar, marcar y repetir	Er wäscht sich nicht. Er wäscht sich einfach nicht.	deutsch.com A2/1	Hueber	67
		Frases con verbos reflexivos	escuchar, marcar la palabra acentuada y repetir los diálogos		Aussichten A2.1	Klett	45

	Verbos	Verbos separables e inseparables	escuchar los verbos, marcar el acento y comparar con los no separables	mitkommen, aufbleiben, begrüßen, verstehen	Prima A2	Cornelsen	10
		Terminados en -ent	escuchar, marcar y reproducir	der Patient – das Monument – der Student – der Moment	<i>deutsch.com</i> A2/I	Hueber	78
	Sustantivos	Palabras compuestas	escuchar, marcar y reproducir	die Innenstadt – das Stadtzentrum – die Hochschule – das Hauptgebäude	<i>deutsch.com</i> A2/I	Hueber	95
		Las horas	escuchar y reproducir	06:20 um sechs Uhr zwanzig 08:45 um acht Uhr fünfundvierzig	<i>deutsch.com</i> A2/I	Hueber	89
	Grupos de palabras	Frases con complementos de lugar	escuchar las frases y repetir las	Kerstin und Paul stellen den Fernseher vor das Bett. Paul legt den Koffer auf das Bett.	<i>deutsch.com</i> A2/I	Hueber	103
			escuchar, atender a las entonaciones y repetir rítmicamente	Im Flur – unter dem Stuhl – neben dem Fenster – stehen die Hausschuhe	<i>Aussichten</i> A2.I	Klett	35
Extranjerismos	Anglicismos	-	escuchar y repetir	Der Computer das Notebook, surfen, checken, das Handy und die SMS	Prima A2	Cornelsen	35